



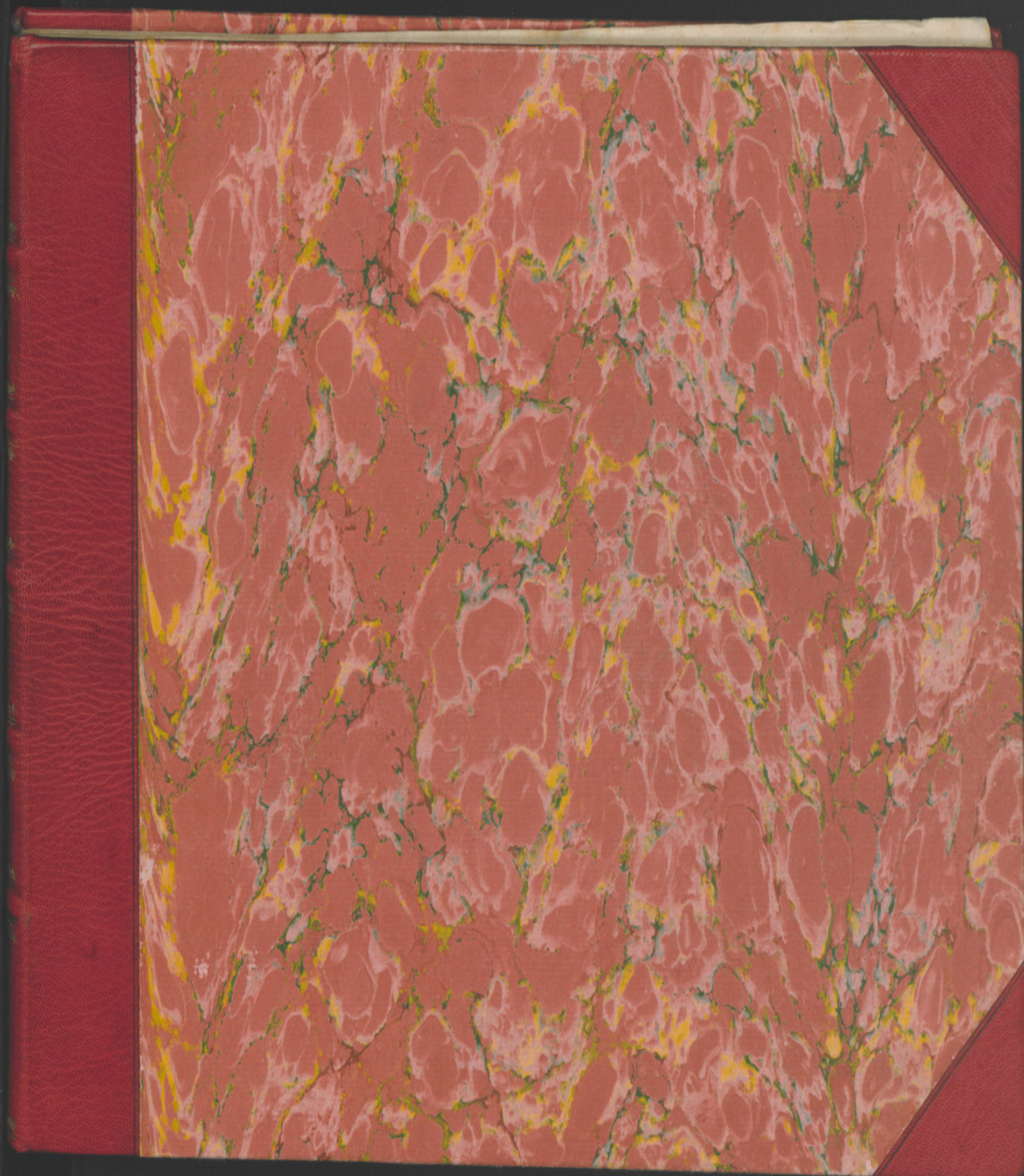
ROSSINI
ELISABETTA

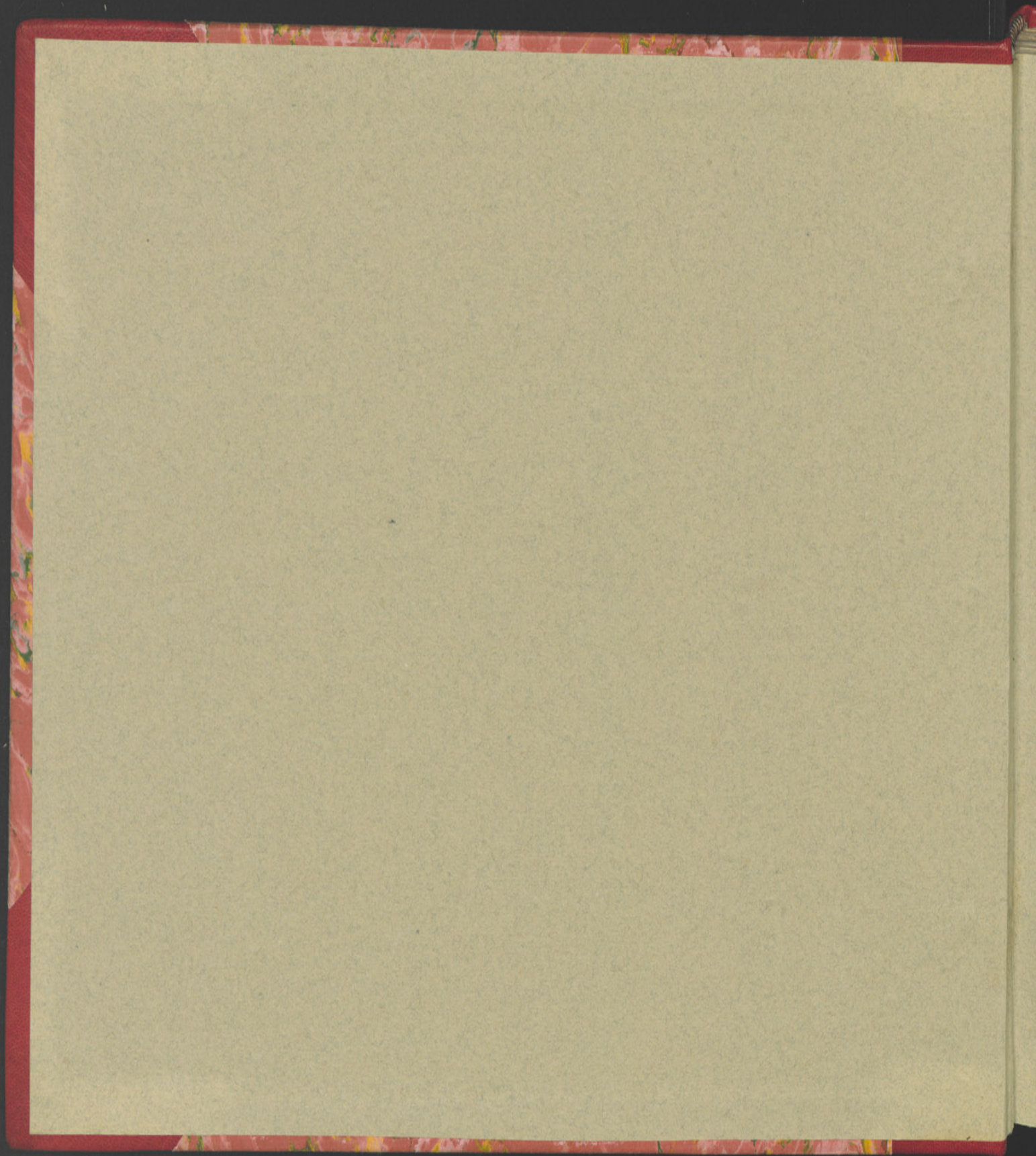


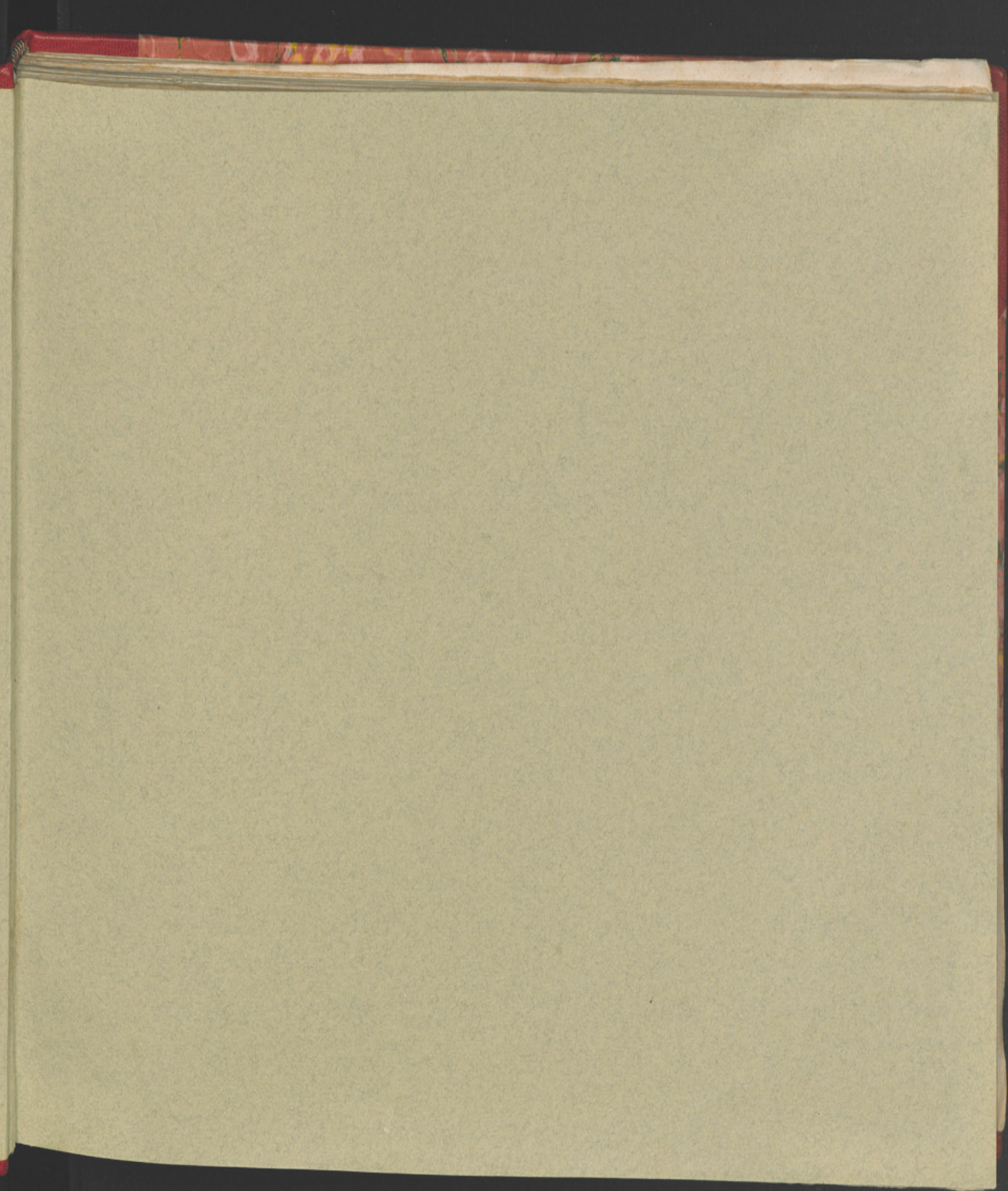

BIBLIOTECA
FONDAZIONE
G. ROSSINI
PESARO
ROSSINI

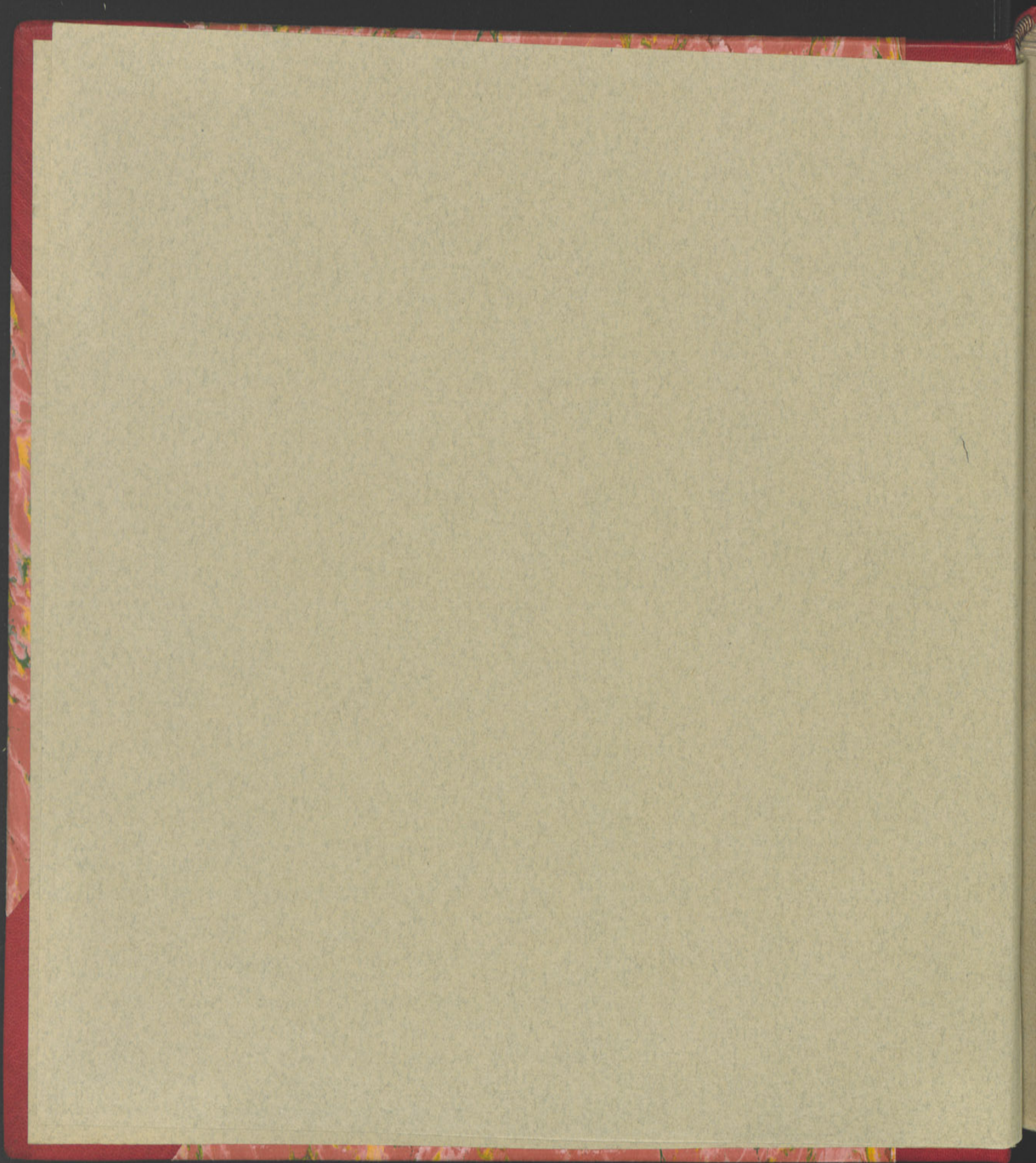
FSD

63









ELISABETTA

Elisabetta

VON

J. ROSSINI.

130, 163¹ LL

ELISABETTA

Regina d'Inghilterra.

Elisabeth

KÖNIGINN VON ENGLAND

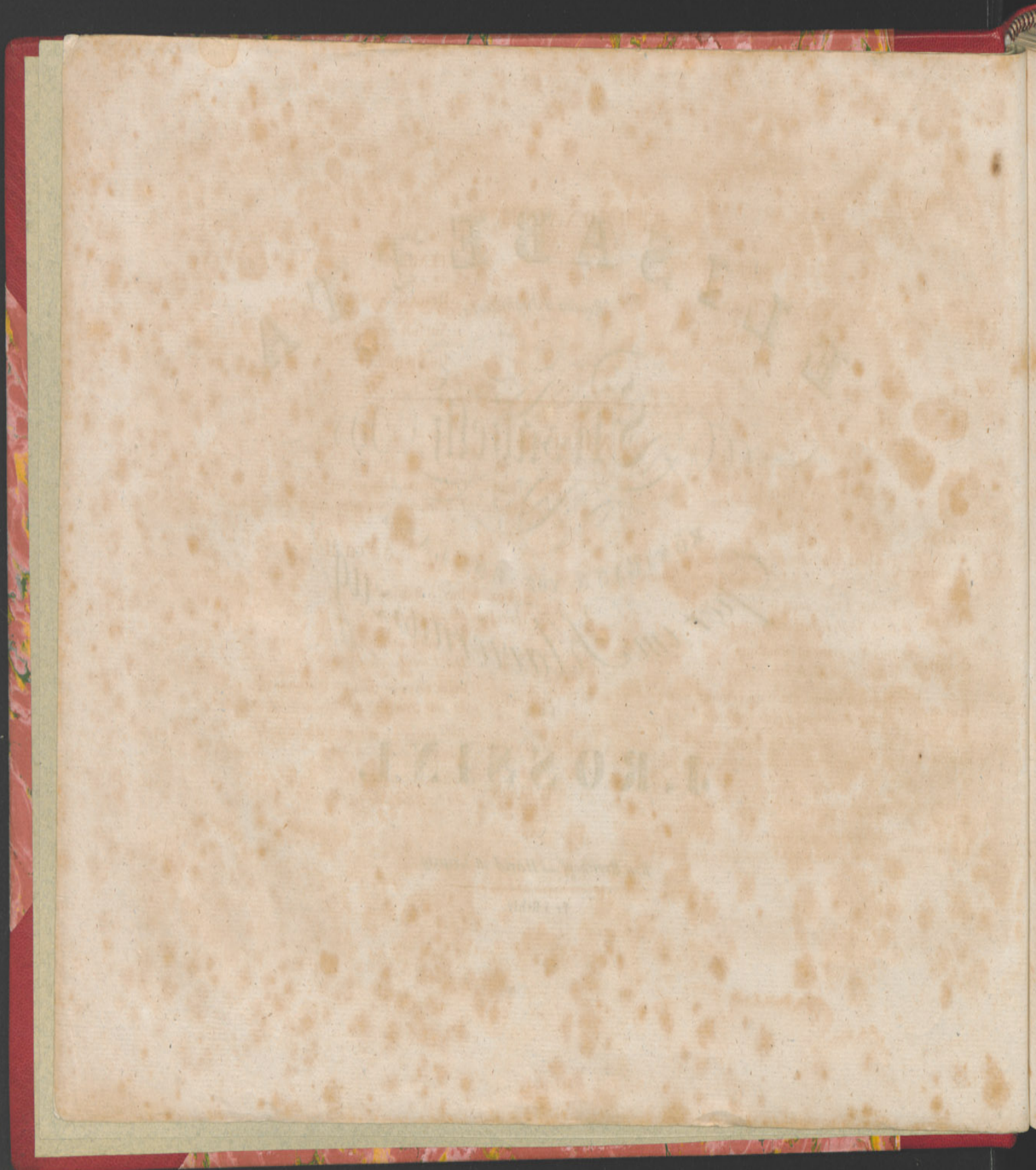
Per im Klavierauszug

von

J. ROSSINI.

Bey Breitkopf und Härtel in Leipzig.

Pr 5 Rthlr.



PERSONAGGI:

SOPRANI:

Elisabetta.

Matilde.

Enrico.

TENORI:

Leicester.

Norfolk.

Guglielmo.

INDICE

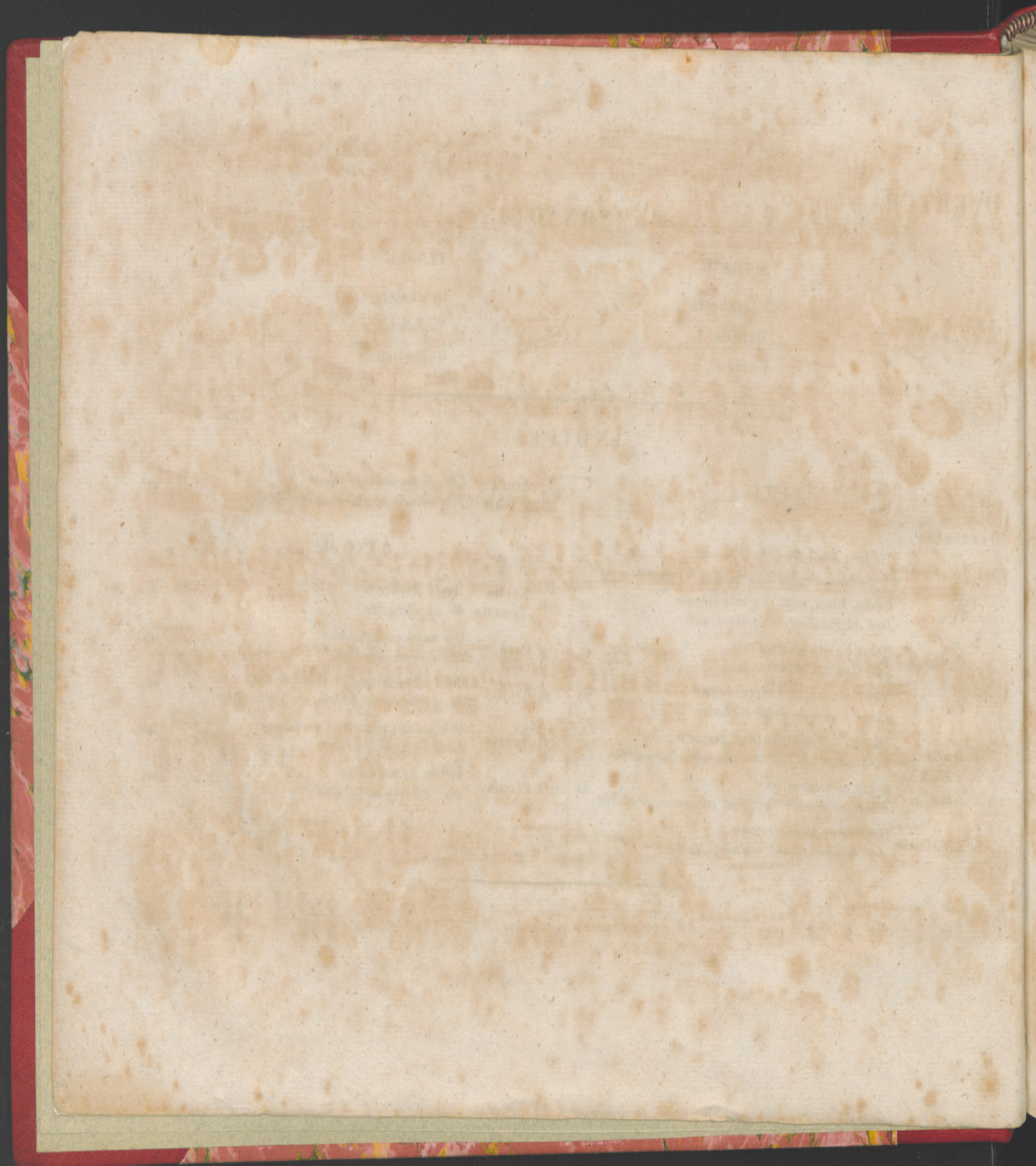
ATTO I.

Overtura.....	pag. 3.
Nº 1. Introduz. Più lieta, più bella apparve l'aurora <i>Hold lächelt die Sonne vom heiteren Himmel</i>	10.
Coro Esulta, Elisa, omai in giorno si beato <i>Dich Siegbekrünst zu grüssen, sich</i>	22.
2. e Cavatina. Quant'è grato all' alma mia <i>Süss bewegt fühlt meine Seele</i>	25.
3. Coro. Vieni, o prode, quì tergi i sudori <i>Lasset Lieder des Jubels erschallen</i>	33.
4. Duetto. Incauta! che festi seguirmi perchè? <i>Wie konntest du trauen dem wechselnden Glück</i>	37.
5. Aria. Sento un interna voce <i>Mit ahnungsvoller Seele blick' ich hinaus in's Leben</i>	44.
6. Rec. e Duetto. Perchè mai, destin crudele <i>Ach! warum musst' meinem Munde</i>	52.

Nº 7.	Scena Che penso desolata regina e Finale. <i>Für immer ist dahin meine Ruhe</i>	pag. 62.
-------	--	-------------

ATTO II.

8.	Scena Dov'è Matilde? e Terzetto. <i>Wo ist Mathilde?</i>	94.
9.	Coro. Quì soffermiamo il piè <i>Der Eisenbande Last</i>	120.
10.	Recitat. Della cieca fortuna un tristo esempio <i>Ja, des treulosen Glückes trauriges Opfer</i>	136.
11.	Duetto. Deh, scusa i trasporti d'un misero <i>Verzeihe dem Freunde</i>	139.
12.	Finale. Fellon, la pena avrai <i>Ha! niedrigster Verräther!</i>	146.



OVERTURA

Andante maestoso

3

Handwritten musical score for an Overture, marked *Andante maestoso*. The score is written on five systems of grand staves (treble and bass clef). It features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *ff*, *pp*, *p*, and *tr*. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The score concludes with the instruction *Volte Allegro*.

*Allegro
vivace.*

A handwritten musical score on five systems of grand staves (treble and bass clef). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings. The first system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a more rhythmic accompaniment. The second system continues the piece with similar textures. The third system shows a change in the bass line. The fourth system includes the marking 'diminuendo' in the bass staff. The fifth system concludes with a 'poco a poco' marking and a final chord in the bass staff.

ff

p

p

diminuendo

poco a poco

pp

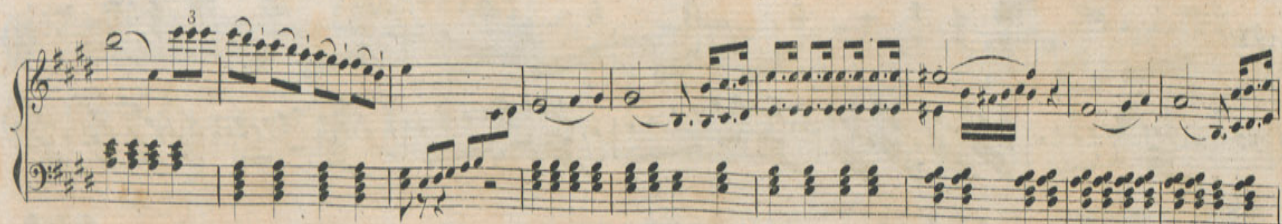
p

A handwritten musical score on six systems of grand staves (treble and bass clef). The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and slurs. The first system begins with a *dol* (dolce) marking. The second system features a triplet of eighth notes in the treble clef. The third system includes a triplet of eighth notes in the treble clef and a triplet of eighth notes in the bass clef. The fourth system has a *pp* (pianissimo) marking in the bass clef. The fifth system includes a *poco a poco cres* (poco a poco crescendo) marking in the bass clef. The sixth system continues the musical notation without specific markings. The paper is aged and shows some staining.

A handwritten musical score on six systems of grand staves (treble and bass clef). The music is written in a historical style, likely 18th or 19th century. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first system features a treble staff with rapid sixteenth-note passages and a bass staff with chords and a melodic line. The second system continues this texture. The third system shows a change in the treble staff, with more sustained notes and a *pp* marking in the bass. The fourth system has a more active treble staff with many beamed notes. The fifth system features a *p* marking in the bass. The sixth system concludes with a key signature change to three flats in the final measure. The paper is aged and shows some staining.

pp

p



Handwritten musical score on five systems of grand staves (treble and bass clef). The music is written in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). The notation includes various rhythmic values, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. The first system includes the instruction *ff più mosso* above the treble staff. The score concludes with a double bar line and repeat signs on the final system.

N° 1.

INTRODUZIONE

Moderato

Tenore I e II.

CORO

Più lie-ta, più bel-la ap-par-ve l'au-ro--ra ma-le-fi-ca stel-la dal cie-lo sgom-bro ;

Basso.

Hold lä- chelt die Son-ne vom hei- te-ren Him-mel, die Unglü-cks-ge-stir-ne ver-scheuchte ihr Strahl ;

del raggio di pa-ce il so-le s'in-do-ra, di Mar-te la fa--ce e--stin-ta re-

es keh-ret nun Won-ne auf Schlachte-ge-tüm-mel, ver-hallt ist des Krie-ges hin-ster-ben-der

mf

sto, re--sto, re--sto, di Mar--te la

Schall, ver--hallt sein Schall; ver--hallt ist des

pp *fp* *p* *fp* *ff*

fa--ce e--stin--ta re--sto, di Mar--te la fa--ce e--

Krie-ges hin-ster-ben-der Schall, ver--hallt ist des Krie-ges hin--

stin__ta re__sto, e__stin__ta, e__stin__ta re__

ster__ben__der Schall, ver__halt sein hinster__ben__der

sto, e__stin__ta, e__stin__ta re__sto.

Schall, ver__halt sein hin__ster__ben__der Schall.

Norfolk

Oh vo_ci fu__neste che abborre, che abborre quest
 Verwünscht sey die Stunde, wo Freude, wo Freude mir

Larghetto

alma, che abbor- re quest' al- ma la rab- bia m'in-
 tōnet, wo Freu- de mir tö- net, ich fühl' nur der

ve- ste, più cal- ma non hò, ah vo- ci fu- ne- ste che abborre quest' al- ma la rab- bia m'in-
 Wun- de unsäg- liche Qual, ver- wünscht sey die Stun- de, wo Freude mir tö- net, ich fühl' nur der

ve- ste, più cal- ma, più cal- ma non hò, no, no, no, no, no, no, più
 Wun- de unsäg- li- che Qual, ih- re Qual, nein, nein, nein, nein, nein, nie wird

All. vivace.
 cal- ma non hò.
 mir Freude mehr.

CORO. U-di-te!

Doch höret;

u di-te! sa-van-za l'in-vit-to campione de co-ri speran-za, de-
 verneh met! es na-het im Sie-ges-gepränge schon Al-bions Ret-ter; die

cres poco a poco

Norfolk.

li-zia d'Albio-ne, d'E-li-sa so-ste-gno, del re-gno splendor. Che sma-nia, che affan-no de-
 Soll e-wig dem Gram nur diess

ju-behn-de Men-ge be-grüs-set den Hel-den, des Va-ter-lands Lust.

mf *f*

CORO. Basso.

sti--no ti--ran--no av--vam--po di sde--gno m'uc--ci--de il do--lor. U--di--te s'a--
 Herz sich er--ge--ben! Nur Stre--ben nach Ra--che durchglüht mei-ne Brust. Ja, hö--ret! er

Tenore I. & II.

l'in-vit-to campione del re--gno splendor
 im Sie--ges-gepränge, des Va--ter-lands Lust

van--za l'in-vit-to campione d'E--li--sa so--ste--gno del re--gno splendor
 na--het im Sie--ges-gepränge; be--grüß--set den Hel--den, des Va--ter-lands Lust

Norfolk.

Che sma--nia che affan--no de--sti--no ti--ran--no av--
 Nicht e--wig dem Gram soll dies Herz sich er--ge--ben, nur

vam-po di sdegno m'uc-ci-de il do-lor;
 Stre-ben nach Rache durchglü-het meine Brust;

che sma-ni-a, che affan- - no av-
 nicht e- - - wig er-ge- - - ben, nur

setto voce U-di-te, s'avvan-za l'invit-to campio-ne d'E-li-sa

Ja, hö-ret! er na-het im Sie-ges- - - ge-prünge, be-grüsset

vam-po di sde-gno m'uc-ci-de il do--lor.
 Stre-ben nach Rache durchglü-het meine Brust.

so-ste-gno del regno, del re-gno splendor, u-di- - - te s'a- - van- - za l'in- vit- - to cam-

frohlockend den Helden, des Va-terlands Lust; ja, hö- - - ret! er na- - - het im Sie- - - gesge- -

ff

Norfolk.

pio -- ne del re -- gno splen -- dor. Che sma -- nia, che af -- fan -- no de -- sti -- no ti -- ran -- no av -- vampo di sdegno m'uc.
Nicht e -- wig dem Gram soll diess Herz sich er -- ge -- ben, nur Stre -- ben nach Rache durch

prän -- ge des Va -- terlands Lust.

tr *p* *>* *>* *>*

ci -- de il do -- lor; che sma -- nia, che af -- fan -- no av -- vampo di sdegno m'uc.
glühet meine Brust; nicht e -- wig er -- ge -- ben, nur Stre -- ben nach Rache durch

U -- di -- te, s'a -- van -- za l'in -- vit -- to campio -- ne d'E -- li -- sa so -- ste -- gno del regno

Ja, hö -- ret! er naht im Sieges -- ge -- pränge, be -- grüßet frohlok -- kend den Helden

> *>* *>* *>*

[illegible]

lor, av_vam po di sde_gno m'uc_ci_de il do_lor, m'uc_

Brust, nur Stre_ben nach Ra_che durch_glü_het die Brust, durch_

dor; u_di_te, sa_

Lust! Ja, hö_ret! er

loco

ci_de il do_lor, sì, sì, m'uc_ci_de il do_

glü_het die Brust, ja, ja, durch_glü_het, durchglü_het die

van_za l'in_vit_to cam_pio_ne d'E_li_sa so_ste_gno del re_gno splen.

na_het im Sie_ges_ge_prin_ge, be_grüs_set froh_lok_kend des Va_ter_lands

ff

lor, av_vam_po di sde_gno m'uc_ci_de il do_lor, m'uc_ci
 Brust, nur Stre_ben nach Ra_che durch_glü_het die Brust, durch_glü_

dor. U di te, s'a_van_za l'in

Lust. Ja, hö_re! er na_het im

de il do_lor, sì, sì, m'uc_ci_de il do_lor, m'uc_ci_de il do_lor
 het die Brust, ja, ja, durch_glü_het durchglü_het die Brust, durch_glü_het die

vit_to cam_pio_ne d'E_li_sa so_ste_gno del re_gno splendor, del re_gno splen

Sie_ges_ge_prän_ge, be_grüs_set den Hel_den, das Va_ter_lands Lust, des Va_ter_lands

ff

lor, m'uc--ci--de il do--lor avvam--po di sdegno m'ucci--de, m'uc--ci--de il do--
 Brust, durch--glü--het die Brust, nur Stre--ben nach Ra--che durchglühet, durchglü--het die
 dor, del re--gno splendor, del re--gno splen-
 Lust, des Va--ter--lands Lust, des Va--ter--lands

lor.
 Brust.
 dor.
 Lust.

N° 2.

CORO

CAVATINA.

*Marziale**mezza voce*

Soprani. *p*
 Tenori. *p*
 Bassi. *p*

E_sul.ta, E_
Dich Sieg.be_

li_sa, o_mai in giorno si be_a_to! can_gio sembianza il fa_ _ _ to, tutto cangio per te, can_
kränzt zu grüs_sen, sich uns vor deinem Throne, der um die Lorber_kro_ _ _ ne Palmendes Friedens wand, für

gio per te. L'in_vitto Ero_e ve_drai, ve_drai, l'in_vitto Ero_e ve_dra_i, de_
Eilt nun zu deinen Fü_ssen, er_cilet, eilt nun zu deinen Fü_ssen her_
dich sie wand. L'in_vitto E_roe ve_drai, ve_drai, l'in_vitto Ero_e ve_dra_i, de_
Eilt nun zu deinen Fü_ssen er_cilet, eilt nun zu deinen Fü_ssen her_
De_por_ti i lauri al piè l'in_vitto Ero_e ve_dra_i, de_
Her_bei aus fernem Land eilt nun zu deinen Fü_ssen her_
p *cres* *mf*

por_ti i lauri al piè, l'in_vitto E_roe ve_dra_i, de_por_ti i lauri al piè, i lau_ri al
bei aus fernem Land, eilt nun zu deinen Fü_ssen her_bei aus fernem Land, aus fer_nem
f

piè, i lau-ri al piè, i lauri al piè, i lauri al piè, i lau-ri al piè.
 Land', aus fer-nem Land', aus fernem Land', aus fernem Land', aus fernem Land'.

Andante

CAVATINA.

p *f* *dol* *leg*

Elisabetta.

Quant'è gra—to all' al-ma mia il co-mun dol-ce con-tento, giunse a fi-ne il bel mo-men-to che c'in-
 Süß be-wegt fñhlt meine See-le cu-er Liebe fro-he Zeichen, kñnnte je diess Her-z er-rei-chen meiner

vi-ta a re-spi-rar, giunse al fi-ne il bel mo-men-to, che c'in-vi-ta,
 gros-sen Wñn-sche Ziel, kñnnte je diess Her-z er-rei-chen, je er-rei-chen

che c'in-vi-ta a re-spi-rar, che c'in-vi-ta
 mei-ner gros-sen Wñn-sche Ziel, je mei-

a re-spi-rar.
 ner Wñn-sche Ziel.

Allegro

CORO. Soprani.

Do _ _ _ po tante, do _ po tan _ te rie vi _ cende
 Mög' das Glück, mög' das Glück mit vol _ _ _ len Händen,
 Tenore.
 Do _ _ _ po tante rie vi _ cende
 Basso.
 Mög' das Glück mit vol _ _ _ len Händen,

re _ _ al don _ na a pa _ ce in seno tu ri _ tor _ _ ni a re _ _ spi
 gros _ se he _ nigin, dir spenden Le _ bens _ freu _ den oh _ _ _ ne
 re _ _ al don _ na a pa _ ce in seno tu ri _ tor _ _ ni a re _ _ spi
 gros _ se he _ nigin, dir spenden Le _ bens _ freu _ den oh _ _ _ ne

rar
Zahl
rar,
do po tan te rie vi cen de re al don na a pa ce in se no re al don na a pa ce in

Zahl
mö' das Glück mit vol len Hän den, gros se kö ni gin, dir spen den, gros se kö ni gin, dir

pp *cres* *poco* *a* *poco*

Elisabetta.

Qual
Tagcon
derten
Wento.
ne!

se no lu ri tor ni a re spi rar, a re spi rar.

spen den Le bens freu den oh ne Zahl, ja, oh ne Zahl.

f *p*

Elisab.

Que- sto co- re, questo cor ben lo compren- de pal- pi- - - - - tan- le,
 Sel'- ger Ah- nung; sel' ger Ahnung Rosen- bil- - - - - der schwe- - - - - ben sanft,

pal- pi- tan- te dal di- let- - - - to, ri- ve- drò quel ca- ro og- get- to che d'amor mi fa brillar, questo cor ben lo com-
 schweben sanft vor meiner See- - - - le, mich umschmirt froh und hel- le schöner Hoffnung Morgenstrahl; sel' ger Ah- nung Ro- sen-

pren- de pal- pi- tan- te dal di- let- to, ri- ve- drò quel ca- ro og- get- to, che d'a- mor mi fa bril- lar, ri- ve-
 bil- der schweben sanft vor mei- ner See- le, mich umschmirt froh und hel- le schöner Hoffnung Mor- gen- strahl, mich um-

drò quel caro og- get- to che d'a- mor mi fa bril- lar, che d'amor mi fa bril- lar - - - - - mi fa bril-
 schim- mert froh und hel- le schö- ner Hoff- nung Mor- gen- strahl, schöner Hoffnung Morgenstrahl - - - - -

pp

Soprani.

Do--- po tante rie vi--- cende,

Mög' das Glück mit vol-len Händen,

E. lis.

lar.

Do--- po tan-te rie vi--- cende,

Basso

Mög' das Glück mit vollen Händen,

E. lis.

Ah!

Ah!

se no,
spendentu ri--- tor--- ni re--- al don-na, tu ri---
Le-bens-freu-den ch-ne Zahl, ja, Le-bens-

re--- al donna a pa--- ce in se-no, tu ri--- tor--- ni re--- al don-na, tu ri---

gres--- se kü-ni-gin, dir spenden Le-bens-freu-den ch-ne Zahl, ja, Le-bens-

questo cor ben lo compren-de pal-pi-tan-te dal di-let-to ri-ve-
 sel-ger Ah-nung Ro-sen-bil-der schwe-ben sanft vor mei-ner See-le, mich um-
 tor-ni a re-spi-rar, pos-sa o-gnor fe-li-ce ap-pie-no
 freu-den oh-ne Zahl mög' das Glück dir huld-ell spen-den
 pp
 drò quel ca-ro og-get-to che d'a-mor mi fa bril-lar, ri-ve-dro quel ca-ro og-get-to che d'a-
 schimmert froh und hel-le schö-ner Hoffnung Morgenstrahl, mich umschimmert froh und hel-le schöner
 te-co l'An-glia giub-bi-lar.
 Le-bens-freu-den oh-ne Zahl.
 f

mor mi fa bril-lar, che d'a mor mi fa bril lar, fa bril-lar, che d'a-
 Hoffnung Mor-gen-strahl, schöner Hoffnung Mor-gen-strahl, schö-ner

Sì, pos-sa

Ja, Le-bens-

p

mor mi fa bril-lar, sì, mi fa brillar, mi fa bril-lar, che d'a mor mi fa brillar, sì, mi fa bril-
 Hoff-nung Mor-genstrahl, ja, ja, schöner Hoff-nung Mor-gen-strahl, schö-ner Hoff-nung Mor-genstrahl, ja, ja, schöner

l'An-glia giub-bi-lar, sì, sì, giub-bi-lar, pos-sa l'Anglia giubbi-lar, sì,

freu-den oh-ne Zahl, ja, ja, oh-ne Zahl, Le-bens-freuden oh-ne Zahl, ja,

cres *f* *p* *f* *mf* *p* *cres*

lar mi fà bril lar mi fà bril lar mi fà bril lar mi fà bril
 Hoff-nung Mor-gen-strahl, der Mor-gen-strahl, der Mor-gen-strahl, der Morgen-strahl, der Morgen-
 sì, giub bi lar, pos sa l'Anglia giubbi lar, sì, giub bi lar, sì, giubbi lar, sì, giubbi-
 ja, oh ne Zahl, Le-bensfreu-den oh ne Zahl, ja, oh ne Zahl, ja, ohne Zahl, ja, ohne

f *mf*

lar mi fà brillar.
 strahl, der Morgenstrahl.

lar, sì, giubbi lar!

Zahl, ja, ohne Zahl!

sf

Moderato

N. 3.

CORO.

Soprani.

Tenore.

Basso.

Vieni, o prode, qui tergi i su_dari, con gli o_li_vì di pace gl'allori, con gl'o_livi di pa_cegl'al.

Lasset Lieder des Jubels erschallen! in des Sieges geheiligte Hallen, in des Sieges geheiligte

lo_ri vieni il crine o_nora-to a fregiar.

Vieni!

vieni!

vieni!

Hallen tritt der Krieger Erha_benster ein.

Heil ihm!

Heil ihm!

Lasset uns

cri-ne ono-ra-to a fregiar, *f* tut _ _ _ to cede al tuo braccio pos-sen-te, tut _ _ _ to
 Blumen dem komenden streu'n, *f* wo mit Kränzen des Ruhmes umhangen Hel _ _ _ den _
 ce _ _ de, *p* per te sie-de, per te vie-de ogni vol-to ri-den-te, per te
 Na-men, *p* Hel _ _ _ den _ Na-men, Helden Na-men für Freiheit prangen. Lasst des
pp *crs* *poco* *a* *poco*

ces_sa ogni lungo pe_nar, o_gni lun_go pe_nar, pe_nar, pe_nar, pe_nar.

Va_terlands Dank hat ihm weih'n! lasst uns heut' Dank ihm weih'n, nur Dank ihm weih'n!

ff

Vieni prode e qui tergi i su_do_ri con gli o_li_vi di pa_cce gli allo_ri vieni il crine ono_ra_to a fre-

Lasset Lieder des Jubels erschallen! in des Sieges ge_hei_lig-te Hal_--ten, in des Sieges ge_heilig-te

p

giar, — vieni il cri-ne o-no-ra—to a fre-giar. Vie-ni! vieni! vie-ni il

Hab-len tritt der Krie-ger Er-ha-ben-ster ein. Heil ihm! Heil ihm! tritt der

cri-ne o-no-ra—to a fre-giar, o-no-ra—to a fre-giar, o-no-
der Er-ha-ben-ste ein, tritt der

Krie-ger Er-ha-ben-ster ein, vieni il cri-ne o-no-ra—to a fre-giar, il cri-ne o-no-
der Krie-ger Er-ha-ben-ster ein, der Krie-ger er-

ra — — — to a fre-giar, a fregiar, a fregiar, a fregiar — — — gen!
 Sie — — — ger hier ein; jauchzet laut, jauchzet laut ihm ent-ge — — — gen!

ra — — — to a fre-giar, a fregiar, a fregiar, a fregiar — — — .

ha — — — ben — — — ster ein; jauchzet laut, jauchzet laut ihm ent-ge — — — gen!

Allegro giusto

Nº 4.

DUETTO

Leicester.

In-cau-ta! che fe-sti seguir-mi perchè? in-
 Wie könn-test du trau-en dem rech-selnden Glück? wie

cau__ta che fe__sti se__guir__mi, se__guir__mi per__che, per__chè,
 kann__test du trau__en dem e__wig nur wech__selnden Glück, dem wech__

per__chè, gli ef__fet__ti son que__sti d'a__mo__re e di fe, gli ef__fet__ti son que__sti d'a__
 seln__den Glück? auf Hoffnungen bau__en mit sorglo__sen Blick, auf Hoff__nungen bau__en mit

mo__re, d'a__mo__re, d'a__mo__re, d'a__mo__re e di fe. La fe__de, l'a__
 sorglo__sem Blick, ja, bau__en mit sorg__losem Blick? Ist nicht dei__ne

mo__re, gui__da__ro il mio piè, la fe__de, l'a__mo__re, gui__
 Lie__be mein Al__les, mein Glück? ist nicht dei__ne Lie__be mein

Matilde.

da-ro, gui da-ro il mio piè, il mio piè, il mio piè, di sposa al ti-mo-re ri-
 Al-les, mein Al-les, mein Glück, ja, mein Glück, all' mein Glück? Wenn sie mir nur blie-be, tretat'

te-gno non vè, di spo-sa al ti-mo-re ri-te-gno, ri-te-gno non è, ri-
 ich dem Ge-schick, wenn nur dei-ne Lie-be mir blie-be, tretat' ich dem Ge-schick, ja--

te-gno non vè, ri-te-gno non vè.
 je-dem Ge-schick, ja, je-dem Ge-schick.

Mat. Ah, trema per
 tan-to pe-riglio-Non ba-sta con-siglio. non ba-sta con-siglio.
 all' den Ge-führen-Mich schrecken sie nicht, mich schrek-ken sie nicht.

Leic.
 Ma in Bei
 Leic.
 Ah, trema per
 Dein sichres Ver-

Mat.
sol tremo per te, sol tre -- mo per te, ri -
mich leitet die Pflicht, mich lei -- tet die Pflicht, ich

Leic.
le ah! tre -- ma per te. Se -- guir -- mi per ché?
derben be -- rei -- test du dir. Was folg -- test du mir?

le -- gno non vè.
trotz -- zu dem Ge -- schick!

Mat.
Che pal -- pi -- to io sen -- to, che cru -- do tor -- men -- to per.

Leic.
Vor Zit -- tern und Wanken kann ich -- mir nicht ra -- then, nur

ples--sa me stes--so non tro--vo più in me, nò, nò, che
 Schrek--kens Ge--dan--ken er--fül--len mein ar--mes Herz. Nein! ver

pal--pi-to io sen--to che cru--do tor-men--to per ples--sa me stes--so non
 Zit--tern und Wan--ken kann ich mir nicht ra--then, nur Schrek--kens Ge--danken er-

tro--vo più in me, per--ples--sa non tro--vo
 nicht kann ich mir ra--then,
 fü!--len mein Herz, me stes--so nicht kann ich più in mir

p *cres* *f* *ff*

nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, — non tro-vo in me, nò, me stes-so, nò, non tro-vo, tro-vo in
 nein,
 me, nò, nein, nein, nein, nein, nein, — ra—then mir nicht, nein, mir ru—then, nein, mir ru—then kann ich
 rathen,
 me, che pal—pi-to io sen—to, che cru—do tor—men—to per ples—sa, me
 nicht; vor Zü—tern und Wan—ken kann ich mir nicht ra—then, nur Schrek—kens Ge—
 stes-so non tro-vo più in me, per—ples.sa nicht kann ich, non tro-vo
 mir rathen,
 dan-ken er—fül—len mein Herz, me stes-so nicht kann ich, più in
 mir

Handwritten musical score for "Der Schreck" by Franz Schubert. The score is in G major, 3/4 time, and consists of 16 measures. It features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in Italian and German. The piano part includes dynamic markings like "p" and "pp".

Lyrics:

no, no, no, no, no, no, no, non trovo in me, no, me stes-so, no, non tro-vo, tro-vo in me per-ples.
 me, no, rathen, nein, nein, nein, nein, nein, nein, ra-- then mir nicht, nein, mir ra-- then, nein, mir ra-- then kann ich nicht! Ach! Schreck.

Instrumental Part:

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings include "p" (piano) and "pp" (pianissimo).

Andante

N° 5.
ARIA.

Matilde.

Sento un inter... na vo... ce che in la_gri_me... vol suo... no di... ce, che na... ta io so... no a
Mit ahnungsvol ler See... le blick' ich hinaus in's Le... ben, trüb' sch' ich sei... ne Quel... le von

pian_ ge_ re e pe_ nar; sen_ to un in_ ter_ na voce,
Thränen und von Schmerz; mit ah_ nungsvol ler Seele, mit

sen_ to un in_ ter_ na vo_ ce, che in la_gri_me... vol suo... no,
ah_ nungsvol ler Seele blick' ich hinaus in's Le... ben,

che in la_gri-me_vol suo_no di_cce, che nata io suo_no a pian_gere a pe_nar, a
 blick' ich hinaus in's Leben, trüb' sch' ich ste-ne Quel-le von Thränen und von Schmerz, ja, — von

piangere, a pe_nar, a pian_gere, a pe_nar. *All. mod^{to}*
 Thränen und von Schmerz, ja, — von Thrä-nen und von Schmerz.

Ah! se
 Ach! wann

tol-to un sol mo-men.to tanto or-ror da me sa-rà; un sol momen-to tanto or-
 wird mir nach bangem Leiden schimmern noch der Hoffnung Strahl! nach bangem Lei-den schimmern

ror da me sa-rà, pal-pi-tar di bel con-ten-to questo co-re al lor po-trà, pal-pi-
 mir der Hoffnung Strahl? wann des Da-seyns stil-len Freu-den sich aufschliessen die-ses Herz? wann des

tar di bel con-ten-to questo co-re al lor po-trà, pal-pi-tar di bel con-ten-to al-lor po-
 Daseyns stil-len Freuden sich aufschlies-sen die-ses Herz? wann des Da-seyns stil-len Freuden diess kranke

trà, pal-pi-tar di bel con-ten-to que-sto co-re al-lor po-trà, pal-pi-tar di bel con-
 Herz wann des Da-seyns stil-len Freuden sich auf-schliessen diess kranke Herz? wann des Da-seyns stil-len

ten-to que-sto co-re al-lor po-trà.
 Freu-den sich auf-schlies-sen diess kranke Herz?

Sento un in-ter-na
 Mit ahnungsvoller

vo-ce che in la-grime vol suo no di-ce, che na-ta so-no a pian-ge-re a pe-
 See-le blick'ich hinaus in's Le-ben, trüb' sch'ich sei-ne Quel-le von Thrä-nen und von

nar, a pian-ge-re a pe-nar, na-ta so-no a pian-ge-re a pe-
 Schmerz, von Thrä-nen und von Schmerz, von Thränen, von Thränen nur und

nar, ah! se tol-to un sol mo-mento tanto or-
 Schmerz, ach! wann wird mir nach bangem Leiden schimmern

ror da me sa-rà, un sol momen-to tanto orror da me sa-rà, pal-pi-
 noch der Hoffnung Strahl? nach bangem Lei-den schimmern mir der Hoffnung Strahl? wann des

ff *p* *p* *f* *pp*

tar di bel con-ten-to questo co-re al-lor po-trà, pal-pi-tar di bel con-
 Da-segns stil-len Freu-den öffnen sich diess kran-ke Herz? wann des Da-segns stil-len

ten-to questo co-re al-lor po-trà, pal-pi-tar di bel con-ten-to al-lor po-
 Freuden öffnen sich diess kran-ke Herz? wann des Da-segns stil-len Freuden diess kranke

trà, pal-pi-tar di bel con-ten-to que-sto co-re al-lor po-trà, pal-pi-
 Herz, wann des Da-segns stil-len Freu-den sich auf-schliessen diess kran-ke Herz? wann des

tar di bel con-ten-to que-sto co-re al-lor po-trà, palpi-tar di bel con-
 Da-segns stil-len Freu-den sich öff-nen diess kranke Herz? wann des Da-segns stil-len

ff *sp*

ten-to questo cor al-lor po-trà, palpi-tar di bel con-ten-to questo
 Freu-den sich auf-schliessen die-ses Herz? wann des Da-seyns stillen Freu-den öff-nen

cor al-lor po-trà, que-sto co-re al-lor po-trà, questo co-re al
 sich diess kran-ke Herz, öff-nen sich diess kran-ke Herz, öffnen sich diess

lor po-trà, al-lor po-trà, al-lor po-trà, al-lor po-trà.
 kran-ke Herz, diess kran-ke Herz, diess kran-ke Herz, diess kranke Herz?

N° 6.

Moderato

RECIT.

DUETTO

p

Norfolk.

Col-mo di duol, re-gi-na, d'un co-sì lie-to di
 Von Schmerz ge-beugt, o Kö-nigin! muss ich an diesem Tag'

Elisabetta. Norf.

son io co-stretto la gio-ja a fu-ne-star-ti. Co-me? Oh Dio! fa-vel-lar non poss'i-o,
 deine grosse See-le durch traur'ge Bethschaft trüben. Wie so? o Himmel! Nimm darf ich es wa-gen!

Elis. Norf.

nò, for-za tanta in me non è! Spiegati! Or-rendo, or-rendo ar-ca-no, mi-se-ra! u-drai.... Deh!
 nein! auf den Lippen stirbt mir das Wort! Rede nur! Ent-setzen wird dich er-greifen, wenn ich dir's ver-hünde. Ich

Sp

Elis. Norf.
 lascia, sì, lascia mi ta_cer! Parla! parla! l'im_pon_go. T'ub_bi_di_ro: Lei_
 flehe, erspar' mir diesen Schmerz! Rede! rede! so will ich's! Nun denn, es sey! Lei_
 Elis. Norf. Elis. Norf. Elis.
 ce_ster...Che Lei_cester? Av_vinto in modo con_ju_gal. Che parli? Il ver! Pos_si_bil
 ce_ster...Wie? Lei_cester? Ihn bindet der Ehe heimlich Band. Nicht möglich! So ist's! Es kann nicht
 Norf.
 mail... ah, fin_gan_na_sti! Ah nò! non m'inganna_i. *Andante* D'un degli o_staggi sot_to fin_te
 seyn! ja, du be_trost dich. Wohl mir, wenn's je so wäre! Unter den Geiseln in männlicher
 Elis. Norf.
 spoglie la sua sposa si a_sconde, l'accompagna il ger_mano, ambo son fi_gli... Pro_siegui! oi_mè! Mi
 Kleidung mengte er sei_ne Gattin; sie begleitet ihr Bruder; beide sind Sprossen... Nun sa_ge! Weh mir! Ach,
fp

Elis. Norf. Elis. Norf.

manca al dir la voce. Figli di chi? Ti nuoce il mio parlar. Tutto, tutto saper io voglio! Figli a co' lei, che si t'of-fe-se il soglio.

dürfte ewig ich schweigen! Sprossen von dem! Dich tödten würde dies Wort. Alles, alles will ich nun wissen! Sprossen von der, die deinen Thron einst erschütterte!

Segue Duetto

Norfolk.

DUETTO

Moderato

Perchè ma-i, de-stin cru-
Ah! warum musst' meinem

de-le co-strin-ge-sti il labbro, il labbro mio.
Munde dies Ge-heimniss, dies Ge-heim-niss je entfliehen!

Ma fe-de-le a te son i-o mentre accu-so un tra-di-tor, ma fe-de-le a te son i-o mentre ac-
und doch seg-ne ich die Stunde, die von meiner Treue dir zeugt, und doch se-gne ich die Stunde, die von

cu-so un tra-di-tor, un tra-di-tor, un tra-di-tor, un tra-di-
 mei-ner Treu' dir zeugt, von meiner Treu' dir zeugt, von meiner

tor, un tra-di-tor.
 Treu', meiner Treu' dir zeugt.

Con qual ful-mine, con qual ful-mi-ne impro-
 O der schrecklichen, o, der schwarzen Unglücks.

vi-so, mi per-cos-se i-ra-to il cie-lo, mi per-
 Stun-de! ja, zer-stö-rend, wie des Bliz-zes Pfeile, töd-tend,

cos-se i-ra-to il cie-lo, qual ca-den-za orren-de-vo-le, che mi
 wie des Bliz-zes Pfeile, traf mich die-se Schreckens-kunde, die der

col_ma di ter_ror qual ca--den--za or_ren--de--ro--le che mi col_ma di ter_ror
 See_le Stolz mir beugt, traf' mich die--se Schreckens--Kunde, die der See_le Stolz mir beugt

di ter_ror, sì, di ter_ror, sì, di ter_ror, sì, di ter_ror, sì, di ter_ror, sì, di ter_ror, sì
 schrecklich war die Kun--de, die der See_le Stolz mir beugt, die der See_le Stolz mir

Norf. Elis.
 ter_ror. Deh! ram--menta. Ta--ci!
 beugt. Ach! be--denke-- Schweige!

Norf. Elis.
 ta--ci! oh Di_o! Pen--sa al regno! Oh Di_o! mi
 schwei--ge! o Himmels! Denke' des Reiches! O Gott! ver--

Norf. Elis. Norf.

la_scia! Sven_tu__ra__ta! Fie__ra am_bascia! Per te ge__me questo
 lass mich! Un_glücksel__ge! Schrik__kens__hunde! Tief empfind'__ich deinen

Elis. Norf. Elis. Norf. Elis.

cor. la_ce_rar sento il cor. Rammenta__ Ta_ci! il re_gno pen_sa! Ta__ci!
 Schmerz. Wie ver__mun__dest du mein Herz! Be_den_ke__ Schweige! das Reiches! Schweige!

Largo

Elis. Norf. Elis.

Mi__se__ra, a qua_le sta_to! mi_se_ra, mi_se_ra, mi__ri_ser
 Die_ser Dank ward mir be_schieden? wehe mir! solcher Dank ward mir be__

Reg_gi__mi in ta_le sta_to! reggi_mi, reggi_mi, che non tra__
 Lei_te mich, Ge_fühl der Rache! gib mir Muth! lasse mich das Ziel er__

bo, mi ri_ser bo la sorte.
 schie den, war mir be_schieden.

Sta_to peggior di mor_te,
 Weh' mir! dass ich hic nie den più an

dirmi, tra_dirmi, o sor_te.
 rin_gen, das Ziel er_ringen.

Va da il ri_va_le a
 Senk dich auf blut_gen

fie_ro non si dà, sta_to peg_gior di mor_te
 Mün_ner treu' ge_glaubt! des Lebens, des Lebens gold_nen

mor_te auf pa_go il cor sa_rà, va da il ri_va_le a
 Schwingen des Ver_hass ten Haupt! senk dich auf blut_gen

te, più fie_ro, più fie_ro, non si dà stato, nò, nò, più fie_ro, nò, più fiero non si
 Frie den hat er treu los mir ge_raubt, ja, des Lebens goldnen Frieden hat er treulos mir ge

mor_te e pa_go il cor sa_rà, pa go, pago il mi_o cor, il mio cor, il mio cor sa
 Schwin gen auf des Ver_hass ten Haupt, senk dich auf blut gen Schwingen auf des mir Verhassten

dà, no, no, no, no, no, più fie- ro non si- dà
 raubt, ja, hat er treu- los, treu- los mir ge- raubt,
 ra, sì, sì, sì, sì, il mio cor mio cor sa- rà, sì, sa-
 Haupt, ja, ja, ja, ja, auf des lér- hass- ten Haupt auf- sein

ad libit

dà, non si dà.
 los mir geraubt.
 ra, sì, sa- rà.
 Haupt auf sein Haupt.

Allegro

Norfolk.

Re- gi- na, o- mai de- ei- di,
 Was wird dein Herz ent- schei- den?

Re- gi- na, o- mai de- ei- di,
 Was wird dein Herz ent- schei- den?

Elis.

Si, pe-ri-ra, pe-ri-ra, l'in-degno!
 Ha! sei-nen Fall kann es nur be-schliessen!

Norf.

Elis.

Norf.

Sor-te a miei vo-ti ar-ri-di. Sgom-bri da me pie-tà.
 Schon seh' sein Blut ich fließen. Nichts än-dert mei-nen Sinn. Was

Elis.

gi-na omai de-cidi. Si, pe-ri-ra!
 wird dein Herz entschaden? Ha! seinen Tod
 pe-ri-ra l'in-degno!
 kann es nur wol len.

Norf.

Quell al-ma per-fi-da non va-da al-te-ra, dell fal-lo or-ri-bi-le la
 Dann wird sein ho-her Sinn end-lich sich beu-gen, wenn un-ter Te-des-qual sein

Elis.

pe -- na a -- vrà.
 Au -- ge bricht.

Quell' al -- ma per -- fi -- da non va -- da al -- te -- ra, del
 Schaudernd mit Ent -- set -- zen blicke noch die Nachwelt hin, als

fal -- lo or -- ri -- bi -- le la pe -- na a -- vrà.
 wärend Beispiel sei -- ner entweih -- ten Pflicht.

Fra cento spa -- simi l' in -- iquo
 An seinem Leiden will ich mich

Norf.

Fra cento spa -- simi
 An seinem Leiden

pe -- ra a e -- ter -- no e -- sempio d' in -- fe -- del -- tà,
 wei -- den, denn Rache kennt Ver -- söhnung nicht,

fra cento spa -- simi l' in -- iquo pe -- ra d' in -- fe -- del --
 ich will mich weiden, denn Rache kennt Ver -- söhnung

l' in -- iquo pe -- ra, l' in -- iquo pe -- ra, fra cento spa -- simi l' in -- iquo pe -- ra a e -- ter -- no e -- sempio d' in -- fe -- del --
 will ich mich weiden, will ich mich weiden, an seinem Leiden will ich mich weiden, denn Rache kennt Ver -- söhnung

ta, fra cento spasimi l'iniquo pe-ra a eterno esempio, d'infedel-tà a e-terno e-sem-
 nicht, dann wird sein hoher Sian sich endlich beugen, wenn unter Qualen sein Auge bricht; nein, Ra-che, Ra-che
 ta, nicht,

pp *cres* *ff*

pio, a eterno e-empio d'infe-del-tà, a e-ter-no e-empio d'in-fe-del-
 kennt, die Ra-che kennet Versöhnung nicht, nein, Ra-che kennet Ver-söh-nung
 d'in-fe-del-tà
 nein, Ra-che ken- - - - - net

pp

ta, d'in-fe-del-tà fra cento spasimi l'in.i-quo
 nicht, die Ra-che ken- - - - - net an seinem Lei-den mill ich mich
 a e-ter-no e-empio d'in-fe-del-tà, fra
 die Ra-che kennet Ver-söh-nung nicht, an

p *cres*

pe-ra a e-terno esempio d'in-fe-del-tà, a e-terno e-sem-pio, a e-terno esempio d'infe-del-tà, d'in-
 weiden, denn Rache kennet Versöhnung nicht, nein, Rache, Ra-che kennt, die Rache kennt Versöhnung nicht, Ver-
 denn Rache ken-net, denn Rache
 poco a poco *ff* *ff* *pp*
 fe-del-tà a e-terno e sempio d'infe-del-tà, d'in-fe-del-tà, in-fe-del-tà, in-fe-del-tà, in-fe-del-tà.
 sch-nung nicht, die Ra-che kennt Ver-söhnung nicht, Ver-söhnung nicht, Ver-söhnung nicht, Ver-söhnung nicht, Versöhnung nicht.
 denn Rache
f

N^o 7
SCENA
FINALE

Moderato

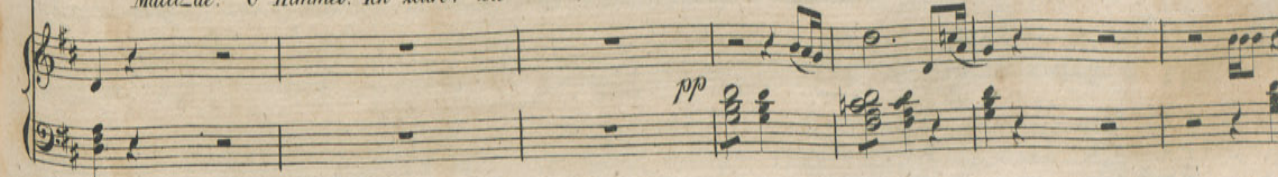
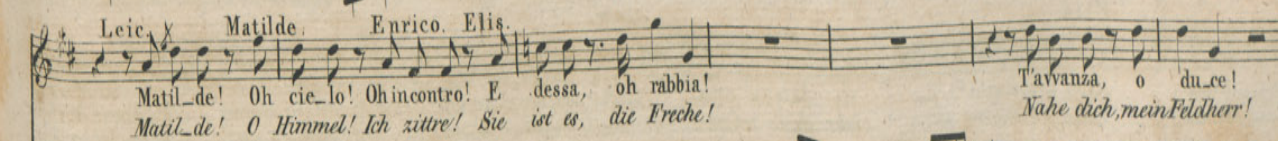
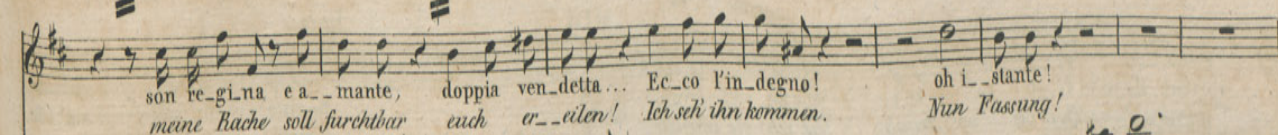
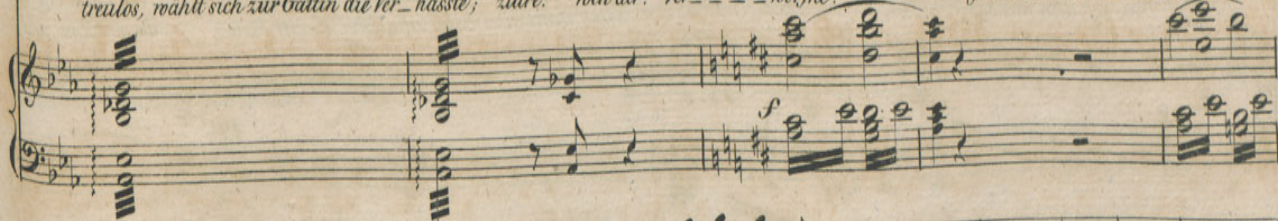
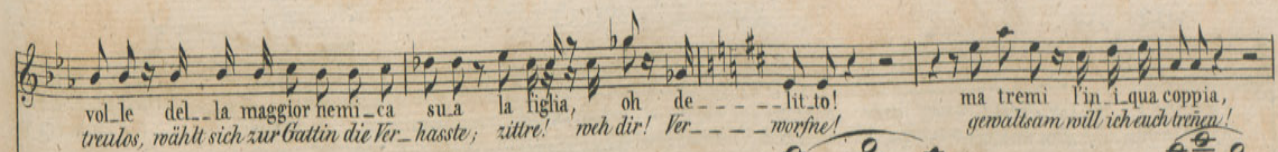
Elis.

Che penso de-so-la-ta re-gina!
Für immer ist dahin meine Ruhe!

A che mi serve a-ver do-ma-ta la Scozia, e salvo il tro-no, se un in-fe-li-ce io so-no.
Nicht Erden-grösse, nicht der Glanz der Herrscherkrone sind ein Ersatz mir für die schönen Freuden der Liebe.

Scono-scente! ei pur vi-de l'amor d'E-li-sa-bet-ta e in lac-cio con-fu-gal stringer pur
Undankbarer! ha! er kannte E-li-sens heisse Wünsche und meines Herzens ältere Rechte opfert er

pp *arpegg*



a che t'arresti?
was soll dein Wanken?

lo vo-glio men sommeso -- vederti; è no-to, che il
Nicht ziemt diass deiner schuld-frei -- er Seele; du weisst, ja, nie

pp

Leic.

primo de miei fi-gli tu se i, che tal t'e-stimo.
immer deiner Treu' ich ver-traute, wie ich sie schätzte.

Regina! che di-ro? regi-na! (oh
Verzeihe, Köni-gin, verzeihe! (o

Mat. Entr.

Di-o!) l'umil tuo servo a tanta ma-gnanima bontà. (Mi perdo!) (O pena!) Ger-ma-na? ah ti raf-
Himmel!) dankvoll er-kennet dein Diener diese königliche Huld. (Ich ver-gehe!) (Er verräth sich) Lass Schwester! standhaft uns

Elis.

frena! Non pro-siegui! eh lasci-a omai quel importun ri-tegno. (Geme, trema l'in-degno! oh, piacer di ven-
dullen. Re-de freier! nicht diese scheuen, zur Er-de gesenkten Blüthe! rede! (Ma! welche Lust fühl'ich bei seinen

Mat. Elis.

det_ _ _ _ _ ta!)
 Qua_ _ _ _ _ ten!)

ma coraggio or ti da_rà la stessa tua re_gina, vieni, giovanne E_ro_e! Ah! T'avvicina!
 neues Leben, ju, neuen Muth soll mir dein Anblid geben. Kom, nah dich meinem Throne! Ach! Immer näher!

Elis.

Se mi ser_ba_sti il so_glio,
 Heute will dei_ _ _ _ ne Königin

Allegro

dell'o_ _ _ _ _ nor al campio, _ _ _ _
 für dei_ _ _ _ _ nen Ruhm, für deinen

dell'o_ _ _ _ _ nor, dar.li mer_ce_de io
 Hel_den _ _ _ _ _ sinn mit huldge_ _ _ _ _ wo_ge_nen

vo_ _ _ _ _ glio de_gna del tuo va_lor, _ _ _ _
 Hän_ _ _ _ _ den das höch_ _ _ _ _ ste Glück dir spen_ _ _ _ _ den.

se mi ser_ba_sti, ser_bastil
 Du gabst des Friedens schöne Himmel

so-glio al cam-pi-o dell' o-nor, dar-ti mercede io
 Ga-be dem theu-ren Va-ter-land, des Frie-dens Himmels-

cres

vo-glio, de-gna del tuo va-lor, dar-ti mercede io voglio de-gna del tuo va-
 Ga-be dankt dir das Va-ter-land, und kehrt mit Ruhm be-krän- zet zum hei-math-lichen

del

lor, dar-ti mercede io vo-glio de-gna del tuo va-lor, del
 Strand; das Höchste, was ich ha-be, ge-währt dir meine Hand, ge-währt

tu-o va-lor, del tu-o va-lor.
 dir mei-ne Hand, ge-währt dir mei-ne Hand.

f *ff* *p*

Leic.

Don--na re--al--!
 Stau--nend, ach! kann nur

deh fre-na
 dein Feldherr ver-

si genero--si ac--cen--ti!
 eh--ren dei--ne Grös--se;

Don-na re-al! deh fre-na si ge-ne-ro--si ac--cen--ti, si
 diess Uebermaas der Gnade er-reichen kei-ne Wor-te, ja,

Mat.

ge--ne-ro--si ac--cen--ti,
 stau--nend nur ver--ehrt

deh fre-na, deh fre--na.
 dein Feldherr solche Grös--se.

Oh
 Ob

Di--o! re-sisto appe--na ai pal-pi-ti fre-quen--ti. Oh Di--o! re-sisto appe--na ai
 mei--nem Leben mal--ten nur feindli--che Ge--stal--ten. Ob mei--nem Leben mal--ten nur

pal-pi-ti fre-quen-ti del mio dubbio-so cor, del mio dub-bio-so
 feindli-che Ge-stal-ten, mir sagt's mein banges Herz, mir sagt's mein banges

Enrico
 Del mio dub bio so cor,
 Mir sagt's mein ban ges Herz,

Leicester.
 Del mio dub bio so cor,
 Mir sagt's mein ban ges Herz,

del mio dub bio so cor, del mio dub bio so
 diess angstvoll klo pfend

Elis.
 Ben-
 Nicht

cor, del mio dub bio, dub bio so cor, del mio dub bio so
 Herz, mir sagt's mein banges, mein banges Herz, mir sagt's mein ban ges Herz, mir sagt's mein ban ges

del mio dub bio so, dub bio so cor, del mio dub bio so cor, del mio dub bio so
 mir sagt's mein ban ges, mein banges Herz, mir sagt's mein ban ges Herz, mir sagt's mein ban ges

cor, del mio dub bio, del mio dub bio so cor, dub bio so
 Herz, mir sagt's mein banges, mir sagt's mein ban ges Herz, mein ban ges

f f f p

ché fra' suoi tor-men-ti a-vrà ven-det-ta a mor- ben- ché fra suoi tor-men-ti
 län-ger an sich hal-ten kann diess verschmähte Herz, nicht län-ger an sich hal-

cor, la mia perver-sa stella sempre di-vien peg-gior, sem-pre

Herz und traurig wird es enden mit Kummer und mit Schmerz, mit Kum-

a-vrà ven-det-ta amor, ben- ché fra' suoi tor-menti a-vrà ven-detta il cor,
 ten kann diess verschmähte Herz, nicht länger an sich hal-ten kann diess verschmähte Herz,

di-vien peg-gior, di-vien peg-gior sem-pre di-vien peg-gior

mer und mit Schmerz, diess ban-ge Herz mit Kummer und mit Schmerz

(18) 3033

pe_gno te ric-co_nosca il re_gno per mio consorte e rè. *Larghetto*
 rei_tet: Al_bion ver_ch_re in dir meinen Gemahl und König. *dol*

(Ah, colpo in a_spet_ta_to che lor ser_bava il fa_to, che lor ser_bava il fa_to.
 (Sie schmerzet die_se Wunde, schon seh' ich ihn er_blas_sen, schon seh' ich ihn er_blas_sen.

(Qual colpo in a_spet_ta_to a noi ser_ba_vai il fa_to, a noi ser_ba_vai il fa_to.
 (Ach! die_se Schreckenstun_de er_füllt mein Herz mit Trau_er, erfüllt mein Herz mit Trau_er.

il
 vdr.

3 0 3 3

Handwritten musical score on page 72, featuring vocal staves with Italian and German lyrics and a piano accompaniment at the bottom.

Vocal Lines (Italian/German):

- il ge-lo del-la mor-te im-pal-li-dir li fe, im-pal-li-dir li
- Muss ich den Mann nicht has-sen, der mich nicht lieben kann, der mich nicht lieben
- il ge-lo del-la mor-te, del-la mor-te tut-to s'a-duna in-me, tut-to s'a-duna in
- vor kal-tem To-desschau-er, To-desschau-er flieht meines Glückes Wahn, flieht meines Glückes
- ge-lo del-la mor-te il ge-lo del-la
- kal-tem To-desschau-er, vor kal-tem To-desschau-er
- fe, kann, im-pal-li-dir li der mich nicht lie-ben
- me. Wahn. Qual col-po in-a-spet-ta-to a noi ser-ba-va ser-
- Ach! die-se Schreckensstun-de er-füllt mein Herz, er-füllt mein
- Qual Ach! die-se Schreckensstun-de a noi ser-
- Ach! die-se Schreckensstun-de er-füllt mein
- Qual Ach! die-se Schreckensstun-de a noi ser-
- Ach! die-se Schreckensstun-de er-füllt mein

Piano Accompaniment:

- pp
- Qual col-po in-a-spet-ta-to
- Ach! die-se Schreckensstun-de
- Qual Ach! die-se Schreckensstun-de
- Qual Ach! die-se Schreckensstun-de
- Ach! die-se Schreckensstun-de

fè, li fè, il ge-lo del-la morte in pal-li-dir li fè
 kann nicht lieben kann? soll ich den Mann nicht hassen, der mich nicht lie-ben kann
 ba va il fa-to, il ge-lo del-la morte tut-to s'a-du-na in me
 Herz mit Trauer, vor kal-tem To-desschauer flieht mei-nes Glück-kes Wahn
 ba va il fa-to, il ge-lo del-la morte s'a-du-na in
 Herz mit Trauer, vor kal-tem To-desschauer flieht je-der
 in-a-spet-ta-to s'a-du-na in
 er-füllt mit Trau-er, flieht je-der
 li fè, li fè, il ge-lo del-la mor-te in-pal-li-dir li fè
 nicht lie-ben kann? soll ich den Mann nicht hassen, der mich nicht lie-ben kann
 s'a-duna in me, il ge-lo del-la morte, tut-to s'a-du-na in me
 des Glückes Wahn, vor kal-tem To-desschauer flieht mei-nes Glück-kes Wahn
 me s'a-duna in me, il ge-lo del-la morte, s'a-duna in
 Wahn, des Glückes Wahn, vor kal-tem To-desschauer flieht jeder
 me s'a-du-na in me, s'a-duna in
 Wahn, flieht je-der Wahn, flieht jeder

li fè, li fè.
 nicht lieben kann?
 s'a_duna in me.
 des Glückes Wahn.
 me s'a_duna in me.
 Wahn des Glückes Wahn.
 me, s'a_du na in me.
 Wahn, flieht je der Wahn.

tempo 1^{mo}
 Elis.
 Du_cce in tal gui_sa ac-co-gli
 Feld_herr! al so empfängst du die Gna-de,

Leic.
 d'u-na Re-gi-na il do-no? Oh ciel! deh! scusa, al tro-no, al tro-no va-
 die meine Huld dir ge-mäh-ret? O Himmel! ach! wie dürfte dein Ka-sall zum Throne die

Elis.

Em- pio!
Freu- ler!A- - - ni- ma re- a!
Dich kenn' ich, Heuchler!

Spiega- re il duol ch'io

Mat.

Che affanno!
Hilf, Himmel!

Den Kampf in mei- ner

Enr.

Ti fre- - na!
Ach schrei- ge!

Spiega- re il duol ch'io

sal- - lo u- mil non o- sa
küh- - nen Wünsche erheben!

Den Kampf in mei- ner

cres
ff
p

più mosso

sen- to pos- si- bi- le non è, nò, nò, nò, nò!

Ah che più tol- le- rar non poss
Ha! nun reißen die Dämme der Ge-

See- le fasst keiner Worte Sinn, nein, nein, nein, nein!

sen- to pos- si- bi- le non è, nò, nò, nò, nò!

See- le fasst keiner Worte Sinn, nein, nein, nein, nein!

più mosso

i_o ! un Vas_sal_lo fel_lon menzo_gne.ro. Or la ben_da di_le_guisi al vero, or la ben_da di_
 duld! Ja, es soll die_ses schändli_che Ge_w_e_be von Ver_stellung und schwarzer Lüge nun an's Sonnenlicht der

le_guisi al ve_ro, ec_co l'empia che infi_dò ti fa. Che mai ve-do!
 Wahrheit treten! Die_se be_thörte dein schönés Herz. Erw'_ge Gottheit!

Mat. (bei Seite)
 De_li_rio! (Di_sve_la_to è l'ar_ca_no fu_ne_sto!) Ah, Re_
 Hilf, Himmel!

Enr. (b. 8)
 Son desto! (Ach, ver_rathen ist un_ser Geheimniß!) Gras__se
 Ist's möglich? Leic.

pp

Elis.

All.^o vivace.

Guar-----die, o--la! Guegl' in--degni sien ser--ba_tial mio giusto fu--
 Wa-----che, her-bei! Fort mit ihnen zu des Ker_kers furchtbaren

gi-----na, do--no pie--tà!

Kö--ni_gin! Gna--de, Ver--zeihung!

pp All.^o vivace

ro--re sol di rab_bia, sol di rabbia si pasce il mio co--re, sol vendet_ta, sol ven_detta conforto gli
 Qua--len! an stummen Wänden mögen dort ihre Klagen ver_hal-len, bis der Denker meiner glühenden Rache sie

Elis.
da.
schreckt.
Mat.

Scher--no siam d'un perva--so de--stino, Ah, Re--gi-na, perdo--no, pie-
Schenk' uns Armen dein huldvoll Erbar-men! Gross und kö-niglich ist's, zu ver-

Enr.
Scher--no siam d'un perva--so de--stino
Schenk' uns Armen dein huldvoll Erbar-men!

Gugl.
Co--me il du--ce l'E--ro
Him--mel! Lei--ce--ster in Ket--

Leic.
Scher-no siam d'un perva--so de--stino scherno siam d'un perva--so de--stino, ah, Re--gi-na, per--dono, pie-
Schenk' uns Armen dein huldvoll Er-bar-men! schenk' uns Armen dein huldvoll Er-bar-men! Gross und kö-niglich ist's, zu ver-

Sopr. I e II.
Co--me il du--ce l'E--ro vin--ci--

Tenore.
Him--mel! Lei--ce--ster in schmach--vol--len

Basso.
H

Tra-di-tori! tra-di-
 Nein, Verworfen, kein Er-

ta! ah — Re-gi-na, — per-do-no, — per-do-no — pie-tà!
 zeihn, gross und königlich ist's, zu verzeihn, kö-niglich ist's, zu verzeihn!

Ah! ah! ah! ah!
 Ach! ach! ach! ach!

e il du-ce, il du-ce, il du-ce, giu-sto ciel! che sa-rà!
 ten, Lei-ce-ster, Lei-ce-ster in Ketten! welch ein Lohn! welch ein Lohn!

ta! ah — Re-gi-na, — per-do-no, — per-do-no — pie-tà!
 zeihn, gross und königlich ist's, zu verzeihn, kö-niglich ist's, zu verzeihn.

to-re Oh stu-por! giu — sto ciel! che mai sa-rà, che mai sa-rà, che mai sa-rà, che mai sa-
 Ketten! Ward wohl je sol- cher Lohn der Tapferkeit, der Tapferkeit, ein solcher Lohn, ein solcher

to-re Oh stu-por! giu — sto ciel! che mai sa-rà, che mai sa-rà,
 Ketten! Ward wohl je sol- cher Lohn der Tapferkeit, ein solcher Lohn

to-re Oh stu-por! giu — sto ciel! che mai sa-rà, che mai sa-
 Ketten! Ward wohl je sol- cher Lohn der Tapferkeit ein solcher

to-ri!
barmen!

Sien di vel- - - ti l'un l'al- - tro dal
Reisst ge- - malt - - sam sie aus seinen

Ah, Re- gi- na, per- do- - no! pie-

Schenk' uns Armen dein huld- voll Er-

Giusto ciel! che mai sa - -
Solcher Lohn der Ta- - pfer - -

Ah, Re- gi- na, per- do- - no! pie-
Schenk' uns Armen dein huld- voll Er-

ra, che mai sa - - rà, che mai sa - - rà! Giusto ciel! giu- sto
Lohn,

ein sol- - cher Lohn, ein sol- - cher Lohn! sol- cher Lohn der Ta- - pfer - -

ra,
Lohn,

se no.
Ar. men.

tà !

bar men!

rà !
heit

tà !
bar men!

rà !

heit !

p

Mat.
Spo-so!
Gat-te!

Di-sve-la-to l'ar-ca-no fu-
Ohne Rettung sind wir ver---

Enr.
Germa-na...
Ach, Schwester!

Fa-tal giorno! impensa-ta ru-

Gugl.
Spo-si?
Was hör' ich?

Heiter schimmert der freundliche

Leic.
Spo-sa!
Ge-lieb-te!

Soprani.
Fa-tal giorno! impen-sa-ta ru-
Heiter schimmert der freundliche

Tenore.
Sposi?

Basso.
Was hör' ich?

pp *poco a poco cres*

nesto; scherno siam d'un per-ver-so de-sti-no, scherno siam d'un per-ver-so de-sti-no, ah, Re-gi-na, per-do-no pie-
loren! Schenk uns Armen dein huldvoll Erbarmen, schenk uns Armen dein huldvoll Erbarmen! gross und kö-ni-glich ist's zu ver-

i-na! sorse il so-le se-re-no e ri-dente, or de-cli-na tur-ba-to, lan-guente e di tut-to co-prendo si

Morgen auf den glücklichen Sterb-li-chen nieder, und umdämmert von Trauer und Sorgen endet sich der sin-ken-de

Di-sve-la-to è l'ar-ca no fa-nesso, scherno siam d'un per-ver-so de-
Oh-ne Rettung sind wir ver-lore! schenk uns Ar-men dein huldvoll Er-

i-na! sorse il so-le se-re-no e ri-dente, fa-tal giorno! impensa-ta ru-i-na! sorse il so-le se-re-no e ri-
Morgen auf den glückli-chen Sterb-li-chen nieder,

hei-ter schimert der freundli-che Morgen auf den glückli-chen Sterbli-chen

Elis.

Sol si pasce il mio cor di ve-le no, sol ven-det-ta con-for-to gli dà, sol ven-det-ta con-
Kei-ne Schonung! an seinem Ver-derben findet Labung mein rachvolles Herz, fin-det La-bung mein

tà! Ah, per-don! per-don! pie-tà! —
zeihn. Ach, ver-zeich'! ver-zeich'! ver-zeich'!

và, scherno s'iam d'un pover-so de-sti-no; ah, Re-gi-na, per-do-no, pie-tà; ah, Re-gi-na, per-
Tag, Schenk' uns Armen dein huldvoll Er-barmen; gross und königlich ist's, zu ver-zeihn; gross und kö-ni-glich

và, or de-cli-na tur-ba-to lan-guente, e di tut-to co-prendo si v'è, —
Tag, und umdämmert von Trauer und Sorgen endet sich der sin-ken-de Tag, —

sti-no, scherno s'iam d'un pover-so de-sti-no; ah, Re-gi-na, per-do-no pie-tà! ah, Re-gi-na, per-
barmen, schenk' uns Armen dein huldvoll Er-barmen; gross und kö-niglich ist's, zu ver-zeihn; gross und kö-ni-glich

dente, or de-cli-na tur-ba-to lan-guente, e di tut-to co-prendo si v'è, e di tut-to co-
nieder, und umdämmert von Trauer und Sorgen endet sich der sin-ken-de Tag, en-det ihm, en-det

crz *sf* *f*

2 3

for—to, con_for—to gli dà, sol si pasce il mio cor di ve_ leno, sol ven_det_a con_for_te gli dà, sol ven_ rach_volles, rach_vol_les Herz; keine Schonung! an seinem Verderben findet Labung mein rachvolles Herz, findet

di_sve_la_to è l'ar_ca_no fu_ nesto; ah, Re_gi_na, per_do_no pie_tà; ah, Re_ do_no, per_do_no pie_tà! Ohne Rettung sind wir ver_loren; gross und köni_glich ist's, zu verzeihn, gross und ist's, zu verzeihn, zu verzeihn.

sorse il so_le se_re_no, riden_te or di tutto co_prendo si vā, or di ja, undämmert von Trauer und Sorgen en_det sich der sin_kende Tag, endet

do_no, per_do_no pie_tà! di_sve_lato è l'ar_ca_no fu_ nesto; ah, Re_gi_na, per_do_no pie_tà! ah, Re_ ist's, zu verzeihn, zu verzeihn. Ohne Rettung sind wir ver_loren; gross und köni_glich ist's, zu verzeihn, gross und

pren_do, co_pren_do si vā. ihm sich der sin_kende Tag.

3 3 p 676

det-ta con-for-to gli dà — — — , *p* sol si pa-see il mio cor di ve-le-no sol ven-det-ta,
Labung mein rach-volles Herz — — — , fin-det La-bung mein rach-volles Herz, ja, fin-det La-bung

gi-na, per-do-no pie-tà — — — ! *p* di-sve-la-to l'ar-ca-no fu-ne-sto; ah, Re-gi-na,
hö-niglich ist's, zu ver-zeihn — — — ; oh-ne Rettung sind wir ver-lo-ren! hö-niglich ist's,

tut-to co-pren-do si và — — — , *p* sor-se il so-le se-re-no ri-den-te or di tut-to
ihm sich der sin-ken-de Tag — — — , ja, um däm-mert von Trau-er und Sor-gen en-det ihm sich

gi-na, per-do-no pie-tà — — — ! *p* di-sve-la-to l'ar-ca-no fu-ne-sto; ah, Re-gi-na,
hö-niglich ist's, zu ver-zeihn — — — ; oh-ne Rettung sind wir ver-lo-ren hö-niglich ist's,

Ah! — — —

Ach! — — —

sol ven-det - - - ta con - for - - te gli dà; sien di_vel-ti l'un l'al-tro dal se-no, sien di_vel-ti l'un l'altro dal
fin-det La - - - bung mein rach - - - vol-les Herz. Reisst gewaltsam sie aus seinen Armen! reißt gewaltsam sie aus seinen

ah, Re-gi - - - na, per - do - - no pie-tà! Spo - - so!
Him - mel!

zu ver-zeihn, zu ver-zeihn, zu ver-zeihn.

or di tut - - - to co - pren - - do si vā.
die-ser sin - - - ken-de Tag, dieser Tag.

ah, Re-gi - - - na, per - do - - no pie-tà! Spo - - sa!
zu ver-zeihn, zu ver-zeihn, zu ver-zeihn. Him - mel!

Fa - - - tal gior - - no, impensa - - - ta ru -

Hei - - - ter schim - mert' der freund - li - che

poco a poco cres

se_no, sol ven_det__ta con_for__to mi dà; sien di_velti l'un l'altro dal se_no, sien di-
 Armen! La__bung fin__det mein rach__vol__les Herz. Reisst gewaltsam sie aus seinen Armen! reißt ge-

spo__so! Ah, Re_gi__na, per__do_no pie__tà! Spo__so!
 Him__mel! Him__mel!

Gross und kö__ni__g__lich ist's, zu ver__zeihn.

Fa__tal giorno!
 Trau__er__voll,

spo__sa! Ah, Re_gi__na, per__do_no pie__tà! Spo__sa!
 Him__mel! Gross und kö__ni__g__lich ist's, zu ver__zeihn. Him__mel!

i__na, sor__se il so__le se__re__no ri_den__te, or de__cli__na tur-

Mor__gen auf den glück__li__chen Sterb__li__chen nie__der, und um__dämmert von

piu mosso

vel ti l'un l'altro dal seno, sol ven det ta con for to mi dà, mi dà, mi dà, mi
 walt sam sie aus seinen Armen! La bung fin det mein rach vol les Herz, mein Herz, mein Herz, mein

Spo so! Ah, Re gi na, per do no pie tà, perdon pietà, perdon!
 Gna de!

Gross und kö ni glich ist's zu ver zeihn, verzeihn, verzeihn, verzeihn;

Fa tal giorno, fa tal, fa tal, fa
 Trau er voll nun en det ihm sich

Spo sa! Ah, Re gi na, per do no pie tà, perdon pietà, perdon!
 Gna de! Gross und kö ni glich ist's, zu ver zeihn, verzeihn, verzeihn, verzeihn;

ba to, languen te e di tut to copren do si và, si và, si và, si

Trau er und Sor gen en det ihm sich der sin ken de Tag, so en det ihm sich

piu mosso

da, mi da, sol vendet ta confor to, confor to mi da, mi
 Herz, mein Herz, Labung findet mein rach vol les, rach vol les Herz, mi
 perdon, ah, Re gi na, perdo no, per do no, pie ta, ah! pie
 verzeih! Gross und kö niglich ist's, zu verzeihn, zu verzeihn, ach! zu ver
 tal, fa tal, il gior no di tut to co pren do si va, co pren do si
 die ser Tag, so en det sich ihm dieser sin ken de Tag, so en det die ser
 perdon, ah, Re gi na, perdo no, per do no, pie ta, ah! per don pie
 verzeih! Gross und kö niglich ist's, zu verzeihn, zu verzeihn, ach! zu ver
 va, si va, di tut to copren do, copren do si va, si, co pren do si
 die ser Tag, so en det sich ihm dieser sin ken de Tag, so en det die ser

dà, mi dà, mi dà, mi dà, mi dà, sol vendet ta confor to, con for to mi dà,
 Herz, mein Herz, mein Herz, mein Herz, mein Herz, Labung fin det mein rach velles, rach vol les Herz,

ta, perdon pietà, perdon pietà! ah! Re gi na, per do no, per do no pie tà;

zeihn, verzeih, verzeih, verzeih, verzeih! gross und kö niglich ist's, zu verzeihn, zu verzeihn,

vā, si vā, si vā, si vā, si vā il gior no di tut to copren do si vā, co
 Tag, so en det ihm sich die ser Tag, so en det sich ihm dieser sin ken de Tag, en

ta, perdon, pietà, pie tà, pietà! ah! Re gi na, per do no, per do no pie tà,
 zeihn, verzeih, verzeih, verzeih, verzeih! gross und kö niglich ist's, zu verzeihn, zu verzeihn,

vā, si vā, si vā, si vā, si vā di tut to co pren do, co pren do si vā, co

Tag, so en det ihm sich die ser Tag, so en det sich ihm dieser sin ken de Tag, en

3033

mi dà ven-det-ta sol con-for-to
 mein Herr, es fin-det La-bung die-ser rache-vol-

pie-tà, per-don, pie-tà, per-do-no

zu ver-zeihn, ja, zu ver-zeihn, ja, kö-ni-glich ist's, zu

pren-do si vā, si vā, si vā, co-pren-do
 det ihm sich der Tag, sich die-ser Tag, so en-det ihm sich die-

per-don pie-tà, per-don, pie-tà, per-do-no
 zu ver-zeihn, zu ver-zeihn, ja, zu ver-zeihn, ja, kö-ni-glich ist's, zu

co-pren-do si vā, si vā, si vā, co-pren-do

en-det sich der Tag, sich die-ser Tag, so en-det ihm sich die-

The piano accompaniment at the bottom consists of two staves (treble and bass clef) with complex chordal and melodic patterns, including a prominent bass line with eighth notes and chords.

mi dà, con for to mi dà, con for to mi dà, con for to mi dà.
 le Herz, mein rachvolles Herz, mein rach volles Herz, mein rach vol les Herz.

pie ta, per do no pie ta, per do no pie ta, per do no pie ta.
 ver zeihn, ja, zu ver zeihn, ja, zu ver zeihn, ja, zu ver zeihn.

si va, co pren do si va, co pren do si va, co pren do si va.
 ser Tag, so en det der Tag, so en det der Tag, so en det der Tag.

pie ta, per do no pie ta, per do no pie ta, per do no pie ta.
 ver zeihn, ja, zu ver zeihn, ja, zu ver zeihn, ja, zu ver zeihn.

si va, co pren do si va, co pren do si va, co pren do si va.
 ser Tag, so en det der Tag, so en det der Tag, so en det der Tag.

Fine del Atto Primo.

3033

ATTO SECONDO.

N^o. 8. *Moderato.*

SCENA
e
TERZETTO

Elis. Gugl.

Dov'è Ma_tilde? At_ten_de co_là i cenni tuoi.
Wo ist Ma_thilde? Deines Winkes gewärtig ist sie gekommen.

Elis.

Gugl.

A me si guidi e poi venga Leicester. Di pie-tà po-
 Führe sie hierher und dann rufe Leicester. Ach, schenk' ihr dein

p

Elis.

tresti! ah, si pietà è in te. Vanne! inten-desti?
 Mitleid! erschein' als Königin ihr! Gehe! and gehorche!

*mf**sf**p*

Elis. Mat.

T'in ol-tra! In me tu vedi il tuo giudi-ce, o Donna! Ho un cor bastante,
 Nur näher! Freche! du magst's, vor meine Au-gen zu treten? Sieh' mich gefasst,

per a-scol-ta-re, in-tre-pida, il mio fa-to.
 von deiner Hand mein Schicksal zu er-warten.

Elis.

Vuole ra-gion di sta-to, che tu, ne-mi-ca mi-a, che il tuo ger-mano, che un vas-sallo sie-
 Des Reiches Wohl er-heishte, dass du, meine ärgste Fandin, und dein Bruder, und ein treuloser Va-

a-le so-pra pal-co fe-fa-le d'un o-dio-sa trama la pe-nà ab-biate.
 soll auf dem Blut-ge-rüste schweren Hochver-rathes Stra-fe er-duldet.

sp *dol*

ma pie-tà fa-vel-la d'E-li-sa-bet-ta in sen. Scrivi! renunzia ad
 doch des Mitleids Stimme spricht noch für euch das Wort. Schreibe! entsage auf

o-gni dritto tu-o di Lei-ces-ter sul cor; co-sì da morte vi po-tre-te sottrar.
 ewig allen Rechten auf Lei-ce-sters Herz! diess kann euch alle noch vom To-de erretten.

Ce-di al-la sorte! Ah! più d'ogni supplizio è questa tua pie.
 Willst du nun ge-horchen? Ach! dein grau-sames Mitleid schreckt mehr, als Todes-

Elis. Mat. Elis.
 Non ci-mentar la tolle-ran-za mia... Siedi, scrivi, rinunzia! Invan! Cu-
 Mei-ne Geduld wa-ge nicht zu ermüden; setz' dich, schreibe, entsage! Umsonst! He!

Mat. Elis. Mat.

stodi! Ah, senti! Scrivi! Sfoga sol con tro me tutti, tut ti gli sdegni tuoi,
 Wache! Ach, höre! Schreibe! Mögen mein schuldig Haupt allein deiner Rache Blix ze treffen,

ma il consor te, il ger mano... Scriverv non vuoi? Pen sa, che sol per po co so
 doch den Gatten, meinen Bruder... Du wilt's noch wagen? Wisse, dich zu ver derben ist

spen do l'i ra mia, sospen do l'i ra mia; pen sa per po co so
 mir die Macht ge geben, ist mir die Macht ge geben; wis se, ja, wis se, ver

spendo, so spendo l'i ra mi ne a
 derben, ver derben hann dich mei ne Macht,

pp *Allo. colla parte* *ppp* *a tempo* *dol*

quan-to più tarda fi-a,
 doch leg' ich Tod und Leben

più fie-ra scop-pie-rà, quan-to più tarda fi-a, più
 in dei-ne Hand allein, ü-ber Tod und Le-ben bleibt

fie-ra scop-pie-rà, quan-to più tarda fi-a, più
 dir die Wahl al-lein, ü-ber Tod und Le-ben ja

fie-ra, più fie-rà, più fie-ra scop-pie-
 blei-be, ja blei-be die Wahl, die Wahl dir al-

ra.
lein.
Mat. p.
a piacere

a tempo

Salvail ger-man, lo _____ sposo s'è ver che giu-sta se-i, s'è ver che giu-sta
Freudig will ich dann _____ sterben, kann ich die Theu-ren retten, kann ich die Theu-ren

colla parte
p a tempo

se-i, sal-va lo spo-so s'è ver che giusta, che giu-sta
rätten, sich' mich entschlossen, kann ich die Theuren, die Theu-ren

se-
ret-ten.

Poi tron-car i gior-ni miei,
Du willst nur mein Verderben,

p dol

tel chie-do per pie-tà, poi troncar i giorni mie-i tel
 lass mich das Opfer seyn, du willst nur mein Ver-der-ben, lass

chie-do per pie-tà, tel chie-do per pie-tà, tel
 mich das Op-fer seyn, lass mich das Op-fer seyn, lass

chie-do per pie-tà, tel chie-do per pie-
 mich das Op-fer seyn, lass mich das Op-fer

Elis. Re-sisti an-cor? Oh
 ta. Du zauderst noch? 0.

Mat.

Elis.

Ri_nunzia! Cu__sto__di!
Ent__sa__ge! He! Wä__che!

Di_o! In__van! Fer____ma!
Himmel! Ach, nein! Halt ein!

Elis. Mat.

Scrivi! Oh Di_o! Ti muo____va il pian____to
Schreibe! Ach, Er__barmen! Sieh' hier zu dei____nen

Elis.

Co__di! Schreibe!

mi_o, ti muo____va il pian____to mi_o.
Füssen in Thrä__nen mich zer____fliessen!

Andante

Elis.

Non ba--stan

Mat.

Nein, kei--ne

Vor--rei stem

Bei die--sen



Elis.

Pen-sa! Ah, non ba-stan quel-le la-grime, non
 Zitt-re! Ach, nein! hei-ne Reu-e Zäh-ren, nein,
 Di-o! lo spo-so, lo spo-so! Ah, vor-rei stem-prar-ti in la-grime, vor-
 Himmel! mein Gut-te, mein Bru-der! Ach! bei die-sen Reu-e Zäh-ren, bei

ba-stan quel-le la-grime, non ba-stan quel-le la-grime im pie-to sir-mi il
 hei-ne Reu-e Zäh-ren, nein, hei-ne Reu-e Zähren er-wei-chen mei-nen
 rei stem-prar-ti in la-grime, vor-rei stem-prar-ti in la-grime mio de-so la-to
 die-sen Reu-e Zäh-ren, bei die-sen Reu-e Zähren er-barm' dich, Kö-ni-

cor Sinn, nein, er-wei-chen mei-nen a im pie-to sir-mi il cor Sinn, nein, er-
 gin! er-barm' mio de-so la-to cor
 gin! er-barm' dich, Kö-ni gin! er-

a im-pie-to sir-mi il cor, a im-pie-to sir-mi il cor.
 wei-chen mei-nen Sinn nicht, mei-nen Sinn, er- weichen meinen Sinn.
 , mio cor, mio de-so-la-to cor.
 barm' , er- barm' dich, Kö-ni-gin, er- barm' dich, Kö-ni-gin!

Alleg. marziale

Mat.
Qual' è
Wenn' mich

Leic.
Mi-se-ro me! la sposa, do-lente ed af-fan-no-sa, ahi-
Ha! welch ein Anblick! Mathilde in Thränen! Ach! welche Scenen voll

il dolor che ucci de, s'i-o reg-go al mio do-lor,
 dieser Schmerz nicht töd- - - - - tet! dulde standhaft, du armes Herz!

mè, che mai sa-rà quel foglio, s'ac-cre-sce il mio pe-nar, s'accre-sce, s'ac-cre-
 Qual er-war-ten hier die Arme! Wie schlägt mein ban-ges Herz, wie schlägt, wie schlägt mein

see il mio, il mio pe-nar. De-bi-tor le sei di
 banges Herz, mein ban- - - - - ges Herz! Dieser dan-kest du dein

vi-ta. Leggi, o Du-ce! e poi, e poi l'i-mita, dell'er-ror il pen-ti-
 Le-ben. Lese! und folg' ihr mit gleich entschlossner Seele, sonst er-cilt dich meine

crw

Larghetto

men - - - to, pen - ti - mento io voglio in te.
 Ra - - - che: mich verschonen kann Reu - e nur.

L'avver. so mio desti - no si

Mat.

Im Ue - bermaas der Laiden schlägt

Leic.

Ah!
Gott!

Larghetto

crs

pp

fie - ro non cre - de - i, quanto crudel tu sei, quanto mi co - - - sti a - mor!

noch mein Herz voll Lie - be; für euch, ihr süßen Trie - be, gäb' ich mein Leben hin.

p

quanto crudel tu sei, quanto mi co-sti, mi costi a
 für euch, ihr süs-sen Triebe, gäb' ich mein ganzes Glück da.

quan-to cru-del, cru-del tu sei!
 für euch, ihr süs-sen, sel-gen Triebe

mor!
 hin,

quanto crudel tu sei, quanto mi costi, mi costi a
 für euch, ihr süs-sen Triebe, gäb' ich mein ganzes Glück da.

quan-to mi co-sti, co-sti a mor!
 gäb' ich mein schön-stes Glück da-hin,

mor, crudel tu sei, quanto mi co__sti amor, a__mor, quanto mi co__sti, mi costi a__mor, cru-de-le a__
 hin, gäb' ich mein gan-zes Glück da__hin, mein Glück da__hin, gäb' ich mein gan-____zes Glück dahin, gäb' ich da__
 quanto mi co__sti, mi co__sti amor _____, quanto mi co__sti, mi costi a__mor_____
 gäb' ich mein Schönes, mein Glück da__hin _____, gäb' ich mein gan-____zes Glück dahin_____
 p

mor, quanto mi co__sti, mi co__sti a__mor, mi co__sti a__mor,
 hin, gäb' ich mein gan-____zes Glück da__hin, gäb' ich da__hin,
 _____, quanto mi co__sti, mi co__sti a__mor, a
 _____, gäb' ich mein gan-____zes Glück da__hin, gäb' ich mor,
 p p

Allegro

mi co... sti a... mor.

gäb' ich da... hin.

a... mor.
da... hin.

Allegro Scon... si... gliata,
Un... glück... sel'ge!

sconsi_glia ta che fa... ce... sti,
ha! du konntest dich entschliessen!

scon... si... gliata,
Un... glück... sel'ge!

sconsi_glia ta che fa...
ha, du konntest dich ent...

cesti,
schliessen!

ah,
Ich

comprendo.
begrei... fe.

In lei sa... pesti
Ja, Furcht und Drohen

vio-len-tar l'a-mor, la fè ma t'in-gan-ti
 mach-ten wan-ken ih-re Treu', doch du irrst

Mat. Elis.
 O di! Ri-flet-ti, ri-flet-ti! Tre-ma!
 Höre! Be-denke! be-denke! Zitt-re!

I. e. c.
 No! no! A tal prezzo non vogli-o conser-
 Nein! nein! Könnt'ich ein entehrtes Leben je um

Mat.
 Co-stan-za!
 Er-bar-men!

va-re il vi-ver mi-o, ser-bo un cor che vil non è,
 solchen Preis er-hau-fen, eh' be-dek-ke mich das Grab,

3 0 3 3

All. vivace

Elis. Ah fier po...co in fac...cia a mor...te
Mag dein schuldig Haupt dann fal...len,

Mat. Ah s'af fret ti pur la mor...te
Froh geh' ich dem Tod' ent...ge...gen,

ser bo un cor che vil non è. Quell' ar dir che in fac...cia a mor...te
ch' be...dek ke mich das Grab. Muthwill kämpft' ich oft in Schlach...ten

All. vivace

ces se...rà co...stan te or go...glio. Ed al lor quell al ma for te fia co...
sich dein stol zes Au ge schlies sen. Dann wird un ter To des qualen beu gen

af fron tar la deg gio e vo...glio.
en den wird er mei ne Qua len.

ti di fe se è vi ta e so...glio.
für die Eh re dei ner Kre ne.

pp

stret-ta a va-cil-lar,
 sich dein fre-cher Muth,
 non sa-rà quest'al-ma for-te più ri-dot-ta a va-cil-lar,
 zu des Grabes dunklen Hallen lei-te mich der Lie-be Hand,
 ser-be-rà quest'al-ma
 früh lernt' ich den Tod ver-

fia co-
 beu-gen
 più ri-
 lei-te
 ser-be-rà quest'al-ma
 früh lernt' ich den Tod ver-

stret-ta a va-cil-lar,
 sich dein fre-cher Muth,
 dot-ta a va-cil-lar,
 mich der Lie-be Hand,
 for-te non av-vez za a va-cil-lar, non av-vez za a va-cil-lar, nò a va-cil-lar,
 ach-ten, mir er-scheint er heut als Freund, mir er-scheint er heut als Freund, mir erscheint er heut als treuer

ed al lor quell' al ma
bald wird un ter To des
non sa ra quell' al ma
zu des Gra bes dunk len

lar, non av vez za a va cil lar, no, a va cil lar,
Freund, mir er scheint er heut' als Freund, mir erscheint er heut' als trauer Freund, non av
mir er

for te fia co stretta a va cil lar,
qualen beu gen sich dein fre cher Muth, a va cil lar
dein fre cher Muth

for te più ri dot ta a va cil lar, più ri dot ta a vae cil lar
Hal len lei te mich der Lie be Hand, lei te mich der Liebe Hand

vez za a va cil lar;
scheint er heut' als Freund, ser be ra quest al ma for te non av
früh lernt' ich den Tod ver achten, mir er

Ah fra po-co in fac-cia a
Mag dein schuldig Haupt denn

Ah s'af-fret-ti pur la
Froh geh' ich dem Tod' ent-

vez-za a va-cil lar, non av-vez-za a vac-cil lar.
scheint er heut' als Freund, mir er-scheint er heut' als Freund.

ff

morte ces-se-rà co-lan-te or-go-glio ed al-lor quell'al-ma for-te fia co-
sich dein stol-zes An-ge schliessen, dann wird un-ter Te-des-qualen beu-gen

morte af-fron-tar la degg'io e vo-glio, non sa-rà quell'al-ma for-te più ri-
gegen, en-den wird er mei-ne Qua-len; zu des Gra-bes dunk-len Hal-len lei-te

Quell' ar-dir che in fac-cia a morte ti di-fe-se e vi-ta e so-glio, ti di-
Muth voll kämpft' ich oft in Schlachten für die Eh-re dei-ner Kro-ne, für die

ff

stretta a va_cil_lar, sì, sì,
 sich dein fre_cher Muth, ja, ja,
 dotta a va_cil_lar, nò, nò,
 mich der Lie_be Hand, ja, ja,
 fe_se e vi_ta e soglio, ser_be_rà quest' al ma forte non av_vezza a va_cil_lar, non av_vez_za a va_cil_lar,
 Eh_re dei_ner Krone, Fröh lern' ich den Tod ver_achten, mir er_scheint er heut' als Freund, mir er_scheint er heut' als
 fia co_stret_ta a va_cil_lar, a va_cil_lar,
 deu_gen sich dein stol_zer Muth, dein stol_zer Muth,
 più ri_dot_ta a va_cil_lar, a va_cil_lar,
 lei_te mich der Lie_be Hand, der Lie_be Hand,
 lar, av_vez_za a va_cil_lar, ser_be_rà quest' al ma for_te non av_vez_za a va_cil_lar,
 Freund, er_scheint er als ein Freund; ja, fröh lern' ich den Tod ver_achten, mir er_scheint er heut' als

p *cres* *fz* *p* *cres* *fz*

cil lar, ed al lor quell'al ma
 zer Muth, dann wird un-ter To-des-

cil lar, non sa-rà quell'al ma
 be Hand, zu des Gra-bes dunklen

vezza a va-cil-lar, ser-be-rà quest'al ma for-te non av-vezza a va-cil-lar, non av-
 scheint er heut' als Freund, früh lern' ich den Tod ver-achten, heut' er-scheint er mir als Freund, mir er-

Sp *Sp* *p*

for-te fia co-stret-ta a va-cil-lar, fia co-stret-ta a va-cil-lar va-
 quaten beu-gen sich dein fre-cher Muth, beugen sich dein fre-cher Muth, dein fre-

for-te più ri-dot-ta a va-cil-lar, a va-cil-lar
 Hallen lei-te mich der Lie-be Hand, der Lie-be Hand

vez-za a va-cil-lar, ser-be-rà quest'al ma for-te non av-
 scheint er heut' als Freund, früh lern' ich den Tod ver-achten, mir er-

p

cil lar, fia co stret ta a
 cher Muth, beu gen sich dein stol zer
 non sa ra ri dot ta a
 lei te mich der Lie be, der
 vezza a va cil lar, av vez za a va cil lar, no, non av vez za a
 scheint er heut als Freund, er scheint er heut als Freund, ja, mir er scheint er

va cil lar, fia co stret ta a va cil lar, a va cil lar, a
 stel zer Muth, beu gen sich dein stol zer, dein stol zer Muth, dein stol zer Muth, dein
 va cil lar, non sa ra ri dot ta a va cil lar, a va cil lar, a
 Lie be Hand, lei te mich der Lie be, der Lie be Hand, der Lie be Hand, der
 va cil lar, no, non av vez za va cil lar, quest al ma for te non av vez za a va cil
 heut als Freund, ja, mir er scheint er heut als Freund, ja, früh lernt ich den Tod ver ach ten, mir er

Moderato

N° 9.

CORO.

p *mf*

loco *pp*

Tenori.

CORO DI POPOLO. Quì sof-fer-mia-mo il piè il te-tro asil quest'

Basso. Der Ei-sen-ban-de Last die tap-fre Hand um-

p *mf*

e, do ve un bar ba ro fa to con dan no chi la
 faßt, die der Re bel len Schaar zer streut, sie zer streut, muthvoll
 pa tria sal vo da fie ra sor te. *pp* Mi
 das Va ter land — muthvoll das Va ter land be freit'. *pp* Her
 se ri no i, chi sa, se invo lar si po trà il no stro duce a ma to *f* a tan to or
 wird nun führen, ach wer, in die Schlachten das Heer? nichts vom schmachvollen Tode *f* ihn ret ten

For! forse col pa d'amor lo spinge a mor-te. Qui soffer-miamo il
 mehr? doch soll Liebe allein nur sein Verbrechen seyn. Der Ei-sen-ban-de

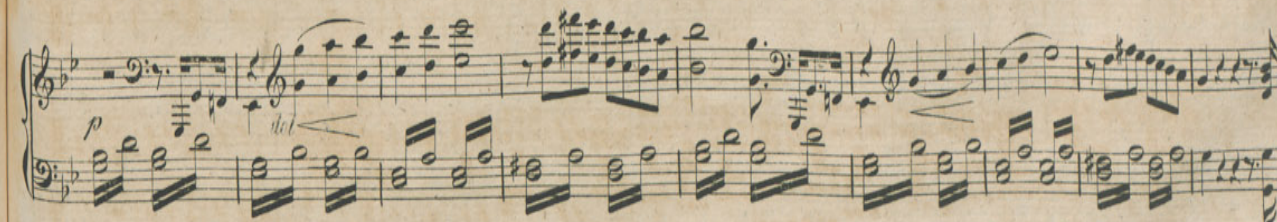
For! Forse col pe d'a-mor lo qui soffer-
 mehr? Doch soll Lie-be al-lein nur der Eisen-

piè, il tetro asil quest è, do-ve un bar-ba-ro fa-to con-dan-
 Last die tappire Hand umfasst, die der Re-bel-len Schwar-zer-streut, sie zer-

mia-mo il piè, il die
 ban-de Last

no chi la pa-tria sal-vo da fie-ra sor-te.
 streut, math-voll das Va-ter-land, math-voll das Va-terland be-freit.

loco

Allegro.

Norfolk. Che inte-si, oh annunzio! questo è la mercè ch'io merto...anche fra lac-ci mi muo-e-ra co--

Was muss ich vernehmen? soll-te mir solcher Dank je werden? ja selbst in Ketten ist dieser mir noch

stu-i. Norfolk! che pen-si? l'ingiusto e-si-lio sopportar po-

fürchtbar. Ha, Norfolk! was sinnst du? in der Verbannung solltest du einst

tra-i? come a tan-to ros-sor re-si-ste-ra-i? Ah, nostro duce a--mato! Du-ce!

enden? wie? kann dross Leos dein stolzes Herz jemals er-tragen? Ha! unser Feldherr le-be! Feldherr!

Coro. And.^{te} Norf.

And.^{te}

Coro. Norf. *All.*

ah, comprendo appien. Bar_ba_ro iato! Qui si compiangè il mio ne__mi_co!

ja, ich versteh' euch. Sucht ihn zu retten! Die_ses Mitleid schenkt ihr meinem Feinde!

ff (Tut_to congiu_ra a' danni miei... che ri_sol_vo.

(Nur mein Verderben wollt ihr beraten, und ich zaudre?

Oh vendetta! Col manto di pie__

Auf, zur Rache! Ja, der Freund_schaft

p *dol*

tà ti copri all' arte.) A_mici! io vengo a parte d'un così giusto affanno,
 Maske lei' mir Verstellung.) Gerecht, ja, meine Freunde! finde ich eure Klagen;
 e sa_rà vero che il prode salva_tor della pa_ tria perir deb_ba co_sì lo soffri_rem. Coro. Non,
 ihr könntet sehen, dass Undank diesem herrlichen Man_ ne be_reite solchen Lohn? dass daldet nicht. Nein!
 mai! Norf. Ebben m'u_dite! as_sai_puo gio_var_vì Norfolk, già ca_de il
 nimmer! Wohl an! so höret! denn vieles kann euch Norfolk hier nützen. Schon sinkt die

so-le, al prigionier men' vo, se non poss' i-o sot-trarlo a ceppi suoi fra brev'i-stanti del car-ce-re l'ac-
 Sonne, nun fort zu ihm! vielleicht wird mir's ge-lingen, seine Ban-de zu lösen in dieser Stunde. Ihr sprengt die Eisen.

Mod.to
 cesso vi schiude-rebbe, a mi-ci, colla forza e il valor. Co-ro. Signor! che di-ci? Man-car di fede al
 Pforten, schliesst auf die eh-rnen Thore; alles weicht der Gewalt. O Herr! was sprichst du? Des Thro-nos heil'ge

Nor f.
 tro-no sa-ria co-tanto ardir, man-car sa-ria co-tanto ardir. Ah! troppo ignora del duce sventu-
 Rechte entweicht nicht unsre Hand, nie mehr entweicht sie unsre Hand. Zu sehr verkennt die Treue ihres

ra__to Elisabetta il cor; lo cre__de re__o di le__sa ma__e__stà, mentre quel co__re col__pe__vo__le non
 Feldherrn zu sehr die Königin, sie glaubt ihn schuldig des schwersten Hochverraths. Wollt ihr's erwarten, dass erst nach seinem

è, col__pe__vo__le non è, lo scu__sa a__more. *Andante*
 Tod' als Rich__te__rin die Zeit ihn schuldlos er__kläre?

Norf.

Deh tronca-te i ceppi suo-i, deh ser-bate a Elisa, al re- gno
 Eilt zu lösen nun seine Ban-de! rettet ihn dem Vater lan-de!

il piu grande, il piu grande fragli e-ro-i, il piu degno il piu degno di pie-tà, non ha co-re chi non
 auf euch schauen aller Blicke voll Ver-trauen; duldet nimmer, dass des Reiches Stütz, fällt! Fort! des Himmels mächt'ger

sen-te la pos-san-za d'a-mistà, la pos-san-za d'a-mistà, la pos-
 Sc-gen lohn'et je-de schöne ed-le That, loh-net je-de schö-ne That, loh-net

CORO. Or ci guida, or ci guida ogni al-ma for-te pronta ai-ta, pronta a.

Alles für des Feldherrn Rettung magt jeder Krieger, leit' uns nur, je leit' uns

senza d'a-mistà, la possan-za d'a-mistà.
 je-de ed-le That, lohnet je-de ed-le That.

ita a lui da-rà, pronta a i-ta a lui da-rà.

nur mit klugem Rath, leit uns nur mit klugem Rath. *All^o*

Nor.

Ven-di-car sa-prò l'of-fesa; di fu-ror quest'al-ma ac-ce-sa, di fu-
 Tief ver-schlossner Hass er-mache und begeist-re mich zur Rache, und be-

ror quest'al-ma accesa quell'in-gra-to pu-ni-rà; vendi-car sa-prò l'of-fe-sa, vendi-
 geist-re mich zur Rache; gön-ne mir die süs-se Last; tief verschlossner Hass er-mache, tief ver-

car sa-prò l'of-fe-sa, di fu-ror quest' alma ac-ce-sa quell'in-gra-to pu-ni-rà, di fu-
 schlossner Hass er-wache und begeist-re meine Ra-che, gönne mir die süs-se Lust, und be-

cres

ror quest' alma ac-ce-sa quell'in-gra-to pu-ni-rà. Or ci gui-da, ogni alma fi-da pronta a
 geistre meine Ra-che, gönne mir die süs-se Lust!

Coro.

Lasst uns alles für ihn wagen! leit' uns

cres

i-ta a lui da-rà. *Norf.* *Co. Norf.* *Co.*
 Ich tron-ca-te Sì! i cep-pi suo-i. Sì!
 Fort! zu lösen - sei-ne Bande!

Ja! Ja!

nur mit klagem Rath.

p *cres* *poco* *a* *poco*

Coro.

deh tron-ca-te i cep-pi suo-i! Or ci gui-da ogn' al-ma fi-da pronta a-i-ta a lui da
 fort zu lö-sen sei-ne Bande!

Al-las lasst uns für ihn wagen leit' uns nur mit klugem

ra, a lui da-ra. Non ha co-re, non ha co-re chi non
 Ja, des Himmels, ja, des Himmels mächtiger

Rath, mit klu- - gem Rath! meno mosso

sen-te la pos-san-za, la pos-san-za d'a-mi-stà, ven-di-car sa-prò l'of-
 Se-gen lohnet je-de, loh-net je-de ed-le That. Tief ver-schlossener Hass er-

fe--sa di fu--ror quest' al--ma ac--ce--sa quell' in--gra--ta pu--ni--
 ma--che und be--geist--re mei--ne Ra--che, gönne mir die ho--he

ra, ven-di-car sa-pro l'of-fe-sa, ven-di-car sapro l'of-fe-sa di fu--
 Lust, tief ver--schloss--ner Hass er--wa--che, tief ver--schloss--ner Hass er--wa--che und be-
 loco

ror quest' al--ma ac--ce--sa quell' in--gra--ta pu--ni--rà, sì, quell' in--gra--ta pu--ni--
 geist--re mei--ne Ra--che, gönne mir die ho--he Lust, ja, gön--ne mir die ho--he

CORO. Pron--ta a--i--ta a lui da--rà, a lui da--

Läß' uns nur mit klu--gem Rath, mit klu--gem

134

pù mosso

rà, si va-da, an-dia-mo cor-re-te quest' al-ma quell'in-gra-ta pu-ni-rà, sì,
Lust! Auf, Freunde! auf, ei-let zur Ra-che! Ver-schlossner Thass er-mache und be-geist-re
 rà, si va-da an-dia-mo, cor-riamo, cor-riamo!

Rath. Auf, Freunde! auf, ei-let! auf, Freunde! auf, ei-let!

ff

pu-ni-rà, l'in-gra-ta pu-ni-rà, si va-da an-dia-mo cor-re-te quest'
mei-ne Ra-che! gönne mir die Lust! Auf, Freunde! auf, ei-let zur Ra-che! Ver-
 A-i-ta si da-rà, si va-da, andia-mo, corria-mo, cor-ria-mo!

Lai' uns mit klu-gem Rath. Auf, Freunde! auf, ei-let! auf, Freunde! auf, ei-let!

ff

al-ma quell' in-gra-ta pu-ni-rà, sì, pu-ni-rà, l'in-gra-ta pu-ni-
 schlossener Hass er-mache und be-geist-re mei-ne Ra-che! gön-ne mir die

A-i-ta si da--

Leit' uns mit klugem

rà, sì, pu-ni-rà, sì, pu-ni-rà, sì, pu-ni-rà, sì, pu-ni-rà, sì, pu-ni-
 Lust, die ho--he Lust, die ho--he Lust, die ho--he Lust, die ho--he Lust, die ho--he

rà, sì lui da--rà, a lui da--rà, a lui da--rà, a lui da--rà, a lui da--

Rath, mit klugem Rath, mit klugem Rath, ja, leite uns mit klugem Rath, mit klugem

mf *f*

ra.
Lust!

ra.

Path!

Andante maestoso

Nº 10.
RECITAT.

The first system of the musical score, consisting of two staves (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#). The music features a complex, rhythmic piano introduction with many triplets and sixteenth notes. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *tr* (trills). The second system continues this intricate texture with more triplets and trills.

The vocal entry and piano accompaniment for the first system. The vocal line begins with the word "Leicester." followed by the lyrics "Della cie.ca for..". The piano accompaniment continues with a dense texture of triplets and trills. Dynamics include *tr* (trills) and *p* (piano).

The vocal entry and piano accompaniment for the second system. The vocal line begins with the lyrics "tu.na un tristo esempio, las_so! in me trovo." followed by the Italian and German lyrics "Glückes trauri_ges Opfer schmachte ich hier in Ketten." The piano accompaniment continues with a dense texture of triplets and trills. Dynamics include *p* (piano) and *tr* (trills).

In questo giorno il so- le, te- sti- monio di gloria, sor- ge- va a rischiarar la mia vit- to- ria. Tra-
Der Morgensonne goldne Strahlen glänzten herrlicher heute hervieder auf meinen Ruhm grüssend den Sieger; kaum

mon- ta appe- na il so- le, e in luf- to per me si can- gia il tut- to.
neigt der Tag sich wieder und alles verwandelt sich in Trau- er.

Ma d' uopo han di con- forto, dopo lungo ve- gliar, le stanche membra, e, mio mal grado, al sonno
Doch der lang' entbehrten Ruhe ja bedürfen nunmehr die müden Glieder, nicht länger können die- se Augen

sen-to che gl'oc-chi miei reg-ger non pon-no.
 nan-dem erquickenden Schlaf mi-der-ste-hen.

pp

N° 11.

DUETTO.

Allegro.

Leic.

Deh scu-sa i traspor-ti d'un mi-sero, op.
 Ver-zei-he dem Freunde, wenn er dich ver-

presso, d'un mi-se-ro op-presso, er-rai, lo con-fes-so, pen-ti-to son già, er-rai, lo con-
 konnte, dem Un-glück zum Raube verschwindet der Glaube an Freundschaft und Pflicht, verschwindet der

Nor.

fes-so, pen-ti-to son già. (Costui di vendetta mischiuda la vi-a; poivit-ti ma si-a, estin-to cadrà.)
 Glaube an Treue und Pflicht. Ha' dich zu verderben soll mir nun gelingen; du kennst die Schlingen der Rachgier noch nicht.)

Leic. Norf.

Non parlo! non par-li! L'of fe--sa a te con-do-nai quest'a-ni-ma a
 So re-de! ach, re-de! Ver-ge-ben sey dir diess Be-tragen; ja, al-les zu

ce--sa di pu-ra, di pu-ra a-mi-stà. Ri-tor-na al mio se-no con-for-
 ma-gen ge-lobt dir dein Retter und dein Freund. An diesem meinem Herzen komm, Hoff-

ta ti ap-pie-no, ri-tor-na al mio se-no con-for-ta ti ap-pie-no.
 nung zu fassen; an diesem meinem Her-zen komm, Hoff-nung zu fas-sen.

Leic.
 Ri-torna mi al-me-no.
 An diesem dei-nem Herzen lass Hoff-nung mich fas-sen.

Fe-li-ce ti ren-da la mia fe-del-tà, fe-li-ce ti
 Nie wird dich ver-las-sen dein red-li-cher Freund, nie wird dich ver-

Fe-li-ce mi tua fe-
 Nie wird mich ver-las-sen mein nie

ren-da la mi-a fe-del-tà, fe-del-tà, fe-li-ce ti ren-
 las-sen, ver-las-sen dein red-li-cher Freund, nie wird dich ver-las-

li-ce mi ren-da la tu-a fe-del-tà, mi
 wird mich ver-las-sen mein red-li-cher Freund, mich

da, fe-li-ce ti ren-da la mia fe-del-tà, fe-li-ce ti ren-da la mia fe-del-tà, la fe-del-
 sen, nie wird dich ver-las-sen dein red-licher Freund, nie wird dich ver-las-sen dein red-licher Freund, dein treu-er

mi tua mi tua
 mich mein mich mein mein

tà, la fe-del-tà, la fe-del-tà
 Freund, dein treu-er Freund, dein treu-er Freund.

÷ mein ÷ ÷ mein ÷ ÷

Norf.
 U-ni-ta alle schie-re la ple-be do-
 Vereint mit dem Hee-re treibt schon durch die

len-te ai-tor-no fre-men-te scor-ren-do sen va, scor-ren-do sen
 Stras-sen, entschlos-sen zur Weh-re, das Volk sich umher, das Volk sich um-

Leic. Norf.

và. her. Che narri? e pre_ten_de? Troncar tue ri_tor-te, suo du-ce t'at--
 Was sagst du? was ver_langt es? Dir lö_sen die Bande, zum Führer dich

p

Leic. Norf. Leic.

ten_de. Che a_scol_to! La sor_te per te can_gè_rà. Non
 wählen. Was hör' ich! Dir dro_het der Un_dank nicht mehr. Ha,

sp

Norf.

Ma senti. Soc_cor_so a' mo_men_ti.
 So höre! Du könntest noch wan_ken?

si_a va! Ri_bel_le del so_glio. Non
 nimmer! Fort! Ver_rä_ther am Thro_ne! Bei

pp

Norf.

vo-glio, or-ro-re mi fà. Al fa-to cru-de-le soc-
 die-sem an-pòrt sich mein Herz. Magst du der Chi-mä-re von

com-bi in-fe-li-ce, al fa-to cru-de-le soc-com-bi in-fe-li-ce.
 Tu-gend er-lie-gen, du wirst der Chi-mä-re von Tu-gend er-lie-gen
 Leic.

Il fa-to cru-de-le può far-mi in-fe-li-ce.
 Rein will ich be-mahren die schuld-frei-e See-le,

Ma trop-po fe-de-le quest' al-ma sa-rà, se
 Dir fliesst kei-ne Zäh-re des Mit-leids zum Lohn, dir

Ma sem-pre fe-de-le des To-des be-drohn,
 selbst wann mich Ge-fäh-ren

trop po fe de le nell' al ma sa ra, sì, sa
fließt hei ne Thrä ne des Mit leids, des Mit leids dir
ma sem pre fe de le quest' al ma sa
selbst wenn mich Ge fah ren des To des be

ra, se trop po fe de le, trop po fe de le quest' al ma sa
nach, dir fließt nicht, dir fließt nicht, dir fließt hei ne Thrä ne des Mit leids
ra, ma sem pre fe de le, ma sem pre fe de le quest' al ma sa
drohn, selbst wenn mich, selbst wenn mich, selbst wenn mich Ge fah ren des To des be

ra, se trop po fe de le quest' al ma sa ra, quest' alma sa
nach, ja hei ne Thrä ne des Mit leids dir nach, des Mit leids nach, des Mit leids
ra sem pre fe de le quest' al ma sa ra, quest' alma sa
drohn, selbst wenn mich Ge fah ren des To des be drohn, des To des be drohn, des To des be

rà — , quest' alma sa — rà — , quest' al — ma sa — rà .
 nach — , des Mitleids dir nach, hei — ne Thräne des Mitleids nach.
 rà — , drohn, ja, des Todes be — drohn, ja, Ge — fähren des Todes drohn.

Maestoso.

Elisabetta.

N^o 12.

FINALE II^{da}.

Fel — lon, la pe — na a — vrai
 Hg! niedrigster Ver — räther!

do — vu — to a tan — to ec — ces — so,
 du wagst mit kühnen Waffen
 do — vu — to a tan — to ec — ces — so.
 mir fre — velnd noch zu drohen? er —

Do-ve s'in-te-se ma-i più scel-le-ra-to cor,
 reicht je et-ne Stra-se die Grös-se dei-ner Schuld?

più scel-le-ra-to cor! L'aggra-vi di ri-
 die Grös-se dei-ner Schuld? Auf-le-get ihn in

tor-te, va-da l'i-ni-quo a morte, ter-ri-bil sia lo scem-pio d'un em-pio tra-di-
 het-ter, nichts kann vom Tod ihn retten, noch heut' am Blut ge-rüs-te em-pfang' er sei-nen

tor, ter-ri-bil sia lo scempio d'un em-pio tra-di-tor; vada l'in-
 Lohn, noch heut' am Blut ge-rüste em-pfang' er sei-nen Lohn; leget in

crs

de_gno a mor-te ter-ri-bil sia lo scem-pio d'un em-pio tra-di-tor, ter-
 Ket-ten den Mörder! noch heut' am Blut_ge-rüs-te em-pfang' er sei-nen Lohn, noch

ri-bil sia lo scempio d'un em-pio tra-di-tor
 heut' am Blutge-rüs-te büß' er die Un-that ab d'un büß'

Sa-zia ti ini-qua sor-te, ap-pa-ga il tuo fu-ror, ap-pa-ga il
 Ha! öffne dich, o Er-de! ver-schlin-ge mich, e Grab! ver-schling', ver-

em-pio tra-di-tor tra-di-tor, d'un em-pio tra-di-tor.
 er die Un-that ab büß' er die Unthat ab.

tuo, il tuo fu-ror, ap-paga il tu-o fu-ror.
 schlin-ge mich, e Grab! ver-schling', verschlinge mich, o Grab!

Mat. ed Enr.

Deh cal__ma ti! il ciel pie_toso am
 Er__heit__re dich! Stets wachen, wenn Ge.

Leic.
 Re__spi__ra e il ciel pie_toso am.

Gugl.
 Ath__me! Frei__er! stets wachen, wenn Ge.

mi__ra de' re_gni di_fen_sor, e il ciel pie_toso ammi__ra de' re_gni di_fen_sor.

fah__ren ein mächtig Reich bedrohn, die e_wig Unsicht__ba__ren für der Monarchen Heil.

Andante

Elis.

Bell' al-me ge-ne-
Ge-niesset, ed-le

ro-se a que-sto sen ve-ni-te, vi-ve-te, o-mai gio-i-te, siate fe-li-ci, fe-li-ci o-
See-len, den Lohn für eu-re Treu-e, und eu-res Glückes freue sich eu-re Kö-ni-

gnor; bell' al-me ge-ne-ro-se a questo sen ve-
gin; ge-nies-set, ed-le See-len, den Lohn für eu-re

Mat. ed Enr.

Elis.

ni-te. Oh gran-de! Sor-ge- te! bell' alme ge-ne-ro-se a-
 Treu-e. Er- hebt euch! Ge-niesset, edle See-len, den

Er-hab'ne!

Gugl.

questo sen ve-ni-te, vi-ve-te, o-mai gio-i-te, siate fe-li-ci, fe-li-ci o-
 Lehn, für eu-re Treu-e, und eu-res Glückes freue sich eu-re Hö-ni-
 gnor, sia-te fe-li-ci tutti, tutti, tut-ti, tut-ti fe-li-ci ap-
 gin, sich eu-re Hö-nigin, eures Glückes freu' sich eu-re Hö-ni-

pien, sia te fe li ci tutti, tut ti, tut ti, tut ti fe li ci ap.
 gin, sich eu re Kö ni gin, eures Glückes freu sich eu re Kö ni-

Mat. Quai grida?
 Enr. Welch Rufen?
 Coro. Ve-
 CORO DI DENTRO. *p* Lei- cester! Lei- cester!
 Leic. Lei- cester! Lei- cester!
 Wir

Allo.
 der lo vo gliamo, ve der lo vo gliamo mo ri re al suo
 su chen den Feldherrn, wir su chen den Feld herrn, zu ster ben mit

Gugl.

piè. Au-da-ci! ri-spetto! fre-
 Ver-wegne! habt Ehrfurcht! zu-
 ihm.

p *cres*

Elis.

na-te! Fer-ma-te si te-ne-ro af-fet-to pu-
 rücke! Nein, bleibet! die Treu die-ser Krie-ger, mie

ni-bil non è. CORO. La Re-gi-na, la Re-gi-na! per-
 rührt sie mein Herz!

Hier die Königin, hier die Königin Ver-
f *p*

do_no! im_plo_ri_am. pie_tà,
 zähung, ach, ge_währe! wir flehn

pie_tà! Elis. Ec_co il du_ce, io ren-
 Eu_er Feld_herr sey euch
 zu dir.

do a_vuo_i, ren-do al tro_no il di-fen-
 ge-ge-ben, sei_nes Hee-res Stolz ren-
 sind

sop
Lust
 Mat. *Vi_v_a E_li__sa, l'e__ro__i__na, lo splendor di nostra e__tà, di no__stra e__tà!*

Enr. *E__wig soll dein Name glänzen, hochge__priesne Kö__ni__gin, gresse Kö__ni__gin!*

Leic. *Vi_v_a E_li__sa, l'e__ro__i__na, lo splendor di nostra e__tà, di no__stra e__tà!*

Gugl. *E__wig soll dein Name glänzen, hochge__priesne Kö__ni__gin, gresse Kö__ni__gin!*

CORO. *E__wig soll dein Name glänzen, hochge__priesne Kö__ni__gin, gresse Kö__ni__gin!*

cres *sf* *pp*

stringendo poco a poco il tempo

Elis.

Fug-gi a-mor da que-sto se-no non tur-bar, più il vi-ver
 Seg-nend soll E-li-sens Na-men mei-nen Völ-kern sich ver-

mi.o, al-tri af-fet-ti non vogl' i-o, che la glo-ria e
 künden; Mat. nur um eu-er Glück zu grün-den ath-me lang' noch

Vi-va E-li-sa, l'E-ro-i-na, lo splen-dor di

Enr. E-wig wird dein Na-me glän-zen, hoch-ge-fei'r-te

Leic.

Gugl.

Vi-va E-li-sa, l'E-ro-i-na, lo splen-dor di

Coro. E-wig soll dein Na-me glän-zen, hoch-ge-fei'r-te

la pie-tà, al-tri af-fet-ti non vogl' i-o, che la
 die-se Brust, nur um eu-er Glück zu grün-den ath-me
 no-stra e-tà.
 Kö-ni-gin.
 no-stra e-tà.
 Kö-ni-gin.
 glo-ria e la pie-tà, la glo-ria e la pie-
 lang' noch die-se Brust, ath-me lang' noch die-se

ta,
 Brust,

Mat.
 Vi____va E_li_sa, l'e_ro_i____na! vi____va

Enr.
 Un____ter deines Ruhmes Krän____zen, Heil, Heil!

Leie.
 Vi____va E_li_sa, l'e_ro_i____na! vi____va

Gugl.
 Un____ter deines Ruhmes Krän____zen, Heil, Heil!

CORO. Vi____va E_li_sa, l'e_ro_i____na! vi____va lo splen_dor di nostra e

Un____ter dei_nes Ruhmes Krän____zen soll dir, soll dir uns_re Lie_be

p *f* *p*

che la glo-ria la pie-tà
ath-me lang' noch die-se Brust

lo splen-dor di nostra e-tà, lo splen-dor di no-stra e-tà!

soll dir unsre Liebe blühen, soll dir uns-re Lie-be blühen!

lo splen-dor di nostra e-tà, lo splen-dor di no-stra e-tà!

soll dir unsre Liebe blühen, soll dir uns-re Lie-be blühen!

tà! vi-va lo splen-dor di no-stra e-tà!

blühen, soll dir, soll dir uns-re Lie-be blühen!

f

die pie-tà, che la glo-ria, la pie-tà,
 die-se Brust ath-me lang'noch, die-se Brust
 di no-stra e-tà, lo splen-dor di no-stra e-tà,
 die Lie-be blühn, soll dir uns-re Lie-be blühn,
 di no-stra e-tà, lo splen-dor di no-stra e-tà,
 die Lie-be blühn, soll dir uns-re Lie-be blühn,

[illegible]

tà — — — — — , e di pie — — — — — tà — — — — — , la pie — — — — — tà, la pie — — — — — tà, la pie — — — — — tà, la pie — — — — —
 Brust , ja, die — — — — — se Brust , ja, die — — — — — se Brust, diese Brust, diese Brust, diese

tà, di no — — — — — stra e — — — — — tà, di no — — — — — stra e — — — — — tà, di nostra età, di nostra età, di nostra e.

blühn, die Lie — — — — — be blühn, die Lie — — — — — be blühn, die Liebe blühn, die Liebe blühn, die Liebe

tà, di no — — — — — stra e — — — — — tà, di no — — — — — stra e — — — — — tà, di nostra età, di nostra età, di nostra e.

blühn, die Lie — — — — — be blühn, die Lie — — — — — be blühn, die Liebe blühn, die Liebe blühn, die Liebe

tà, di no — — — — — stra e — — — — — tà, di no — — — — — stra e — — — — — tà, di nostra età, di nostra età, di nostra e.

blühn, die Lie — — — — — be blühn, die Lie — — — — — be blühn, die Liebe blühn, die Liebe blühn, die Liebe

110

tà, la pie-tà.
Brust, die-se Brust.
 tà, di nostra età!
blühn, die Lie-be blühn!
 tà, di nostra età!
blühn, die Liebe blühn!
 tà, di nostra età!
blühn, die Liebe blühn!

Fine dell' Opera.

